Санкт-Петербургский государственный университет

**СТОЛЯРОВ Иван Игоревич**

**Выпускная квалификационная работа**

**Употребление наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме**

**(на материале современной французской прессы)**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5055. «Иностранные языки»

Профиль «Французский язык»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра романской филологии,

Хуторецкая Ольга Александровна

Рецензент:

доцент, ФГБУДПО ИПК «Высшие курсы иностранных языков Министерства иностранных дел Российской Федерации»,

доцент, ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»,

Кулешова Анна Васильевна

Санкт-Петербург

2021

**Оглавление**

[**Введение** 3](#_Toc73905343)

[**Глава I. Отправные теоретические положения** 6](#_Toc73905344)

[1.1 Сюбжонктив и его использование во французском языке 6](#_Toc73905345)

[1.2 Обзор основных концепций сюбжонктива 7](#_Toc73905346)

[1.2.1 Взгляд на сюбжонктив как на позиционный вариант индикатива 7](#_Toc73905347)

[1.2.2 Модальность и амодальность сюбжонктива 8](#_Toc73905348)

[1.2.3 Теория актуализации 9](#_Toc73905349)

[1.3 Употребление наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в историческом аспекте 10](#_Toc73905350)

[1.4 Употребление наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в современном языке 12](#_Toc73905351)

[1.5 Выводы по первой главе 18](#_Toc73905352)

[**Глава II. Анализ языкового материала** 19](#_Toc73905353)

[2.1 Корпус статей 19](#_Toc73905354)

[2.2 Употребление наклонений после глаголов мысли в отрицательной форме 23](#_Toc73905355)

[2.2.1 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 1 лице настоящего времени 23](#_Toc73905356)

[2.2.2 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 3 лице настоящего времени 27](#_Toc73905357)

[2.2.3 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 1 лице имперфекта 32](#_Toc73905358)

[2.2.4 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 3 лице имперфекта 38](#_Toc73905359)

[2.2.5 Кондиционал после отрицательной формы глаголов мысли 45](#_Toc73905360)

[2.3 Употребление наклонений после глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме 49](#_Toc73905361)

[2.3.1 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности в 1 лице настоящего времени 49](#_Toc73905362)

[2.3.2 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности в 1 лице имперфекта 57](#_Toc73905363)

[2.3.3 Кондиционал после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности 65](#_Toc73905364)

[2.4 Выводы по второй главе 71](#_Toc73905365)

[**Заключение** 74](#_Toc73905366)

[**Список использованной литературы** 77](#_Toc73905367)

# **Введение**

Сюбжонктив (сослагательное наклонение) всегда привлекал к себе внимание ученых-лингвистов. Функционирование этого наклонения во французском языке трудно поддается однозначному толкованию и порождает многочисленные исследования на эту тему.

Изучение сюбжонктива имеет долгую историю и восходит к работам таких лингвистов, как Ш. Балли, Ж. Дамурет, Э. Пишон, Г. Гийом и других. В отечественной лингвистике вопросами сюбжонктива занимались М.К. Сабанеева, Е.А. Реферовская, В.Г. Гак и другие.

В трудах этих ученых нам удалось обнаружить множество наблюдений о функционировании сюбжонктива и, в частности, о его употреблении в придаточных, зависящих от глаголов мысли (*penser, croire*) и глагольных выражений со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*) в отрицательной форме. Значительное количество исследований, затрагивающих данную тему, а также сделанные в них наблюдения показывают, что указанные придаточные являются благоприятной средой для отступления от нормы и возникновения конкуренции между наклонениями. Однако разностороннего анализа, который дал бы полную и подробную картину, отражающую критерии выбора наклонения в указанной позиции и применительно к современной языковой ситуации, обнаружить не удается. Таким образом, **актуальность** настоящей работы определяется необходимостью провести детальный анализ употребления наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме. **Новизна** исследования состоит в изучении чередования наклонений на материале французских СМИ, язык которых живо реагирует на изменения, происходящие в разговорном языке, и отражает некоторые тенденции современной французской речи.

**Объектом исследования** стало функционирование наклонений в придаточных предложениях в современном французском языке.

**Предмет исследования** – причины отступления от грамматической нормы и особенности использования наклонений в дополнительных придаточных после глаголов мысли (*penser, croire*) и глагольных выражений со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*) в отрицательной форме во французком языке начала XXI века.

Анализ существующих работ, как теоретического, так и более практического характера, дает основания предполагать, что употребление ненормативного наклонения в рассматриваемых придаточных часто является осознанным выбором говорящего, обусловленным требованиями конкретной речевой ситуации. Это позволяет выдвинуть **гипотезу** о том, что функционирование наклонений определяется не только формальными правилами, но и интенциями говорящего.

**Целью** настоящего исследования является подробный анализ использования наклонений в дополнительных придаточных после глаголов мысли (*penser, croire*) и глагольных выражений со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*) в отрицательной форме на материале публикаций во французской прессе начала XXI века.

Для выполнения поставленной цели решаются следующие **задачи**:

1. Составить корпус статей;
2. Рассмотреть употребление наклонений в придаточных, зависящих от отрицательной формы глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности;
3. Выявить факторы, влияющие на выбор говорящего в пользу сюбжонктива или индикатива, и определить, какие теоретические положения о специфике сюбжонктива как наклонения находят подтверждение в отобранном языковом материале;
4. Определить функции кондиционала при его употреблении в изучаемых придаточных;
5. Сделать вывод о функционировании наклонений в рассматриваемой позиции.

Основным **методом** **исследования** является контекстуальный анализ.

**Материалом для исследования** послужила французская пресса начала XXI века. Было изучено 185 публикаций, составивших 120 тысяч словоупотреблений.

**Практическая значимость** исследования состоит в установлении причин, которые обусловливают отступления от нормативного употребления наклонений. Результаты исследования могут быть использованы как в курсе теоретической грамматики, так и в практике преподавания французского языка как иностранного.

# **Глава I. Отправные теоретические положения**

## 1.1 Сюбжонктив и его использование во французском языке

**Сослагательное наклонение** (**сюбжонктив**) является одним из четырех наклонений глагола, традиционно выделяемых во французской грамматике с XVII века [3, с.232]. Однако вопрос о его роли во французском языке до сих пор не получил единой трактовки и является предметом дискуссий в научном мире. В ходе истории изучения данного вопроса сформировались совершенно противоположные точки зрения – от непризнания сюбжонктива отдельным наклонением до выделения его многоаспектности и многофункциональности.

Сюбжонктив имеет ограниченную дистрибуцию и сравнительно редко используется в **независимых предложениях** (*Qu’il sorte!*). Чаще всего он употребляется в **придаточных предложениях** трех типов:

1. В **дополнительных** придаточных – после глаголов определенной семантики в главном предложении (*Je veux qu’il vienne*).
2. В **обстоятельственных** (целевых, уступительных и некоторых других) придаточных – после определенных союзов (*Il fait tout pour qu’on soit content*).
3. В **относительных** придаточных – после определенных антецедентов в главном предложении (*C’est le meilleur cadeau qu’on puisse offrir*).

При этом можно отметить, что в некоторых случаях языковая норма однозначно предписывает использование сюбжонктива, а немногочисленные отклонения от этой нормы расцениваются как грубые ошибки. В других же случаях узус в использовании наклонения колеблется, наряду с сюбжонктивом используются и другие наклонения (индикатив, реже кондиционал), и дескриптивная норма может фиксировать различные допустимые варианты.

К числу таких «пограничных зон» относится и употребление наклонений в дополнительных придаточных, зависящих от **глаголов мысли** (*penser, croire*) и **глагольных выражений** со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*) в отрицательной форме. Несмотря на то, что согласно прескриптивной норме в таких придаточных должен использоваться исключительно сюбжонктив (грамматика Н.М. Штейнберг, пособие Ж. Селлара), в современном узусе встречаются случаи использования других наклонений (индикатива и кондиционала), и многие грамматические пособия (например, Le Bon Usage) указывают на возможность такого чередования. Употребление наклонений в описанных структурах и стало темой настоящего исследования.

## 1.2 Обзор основных концепций сюбжонктива

### 1.2.1 Взгляд на сюбжонктив как на позиционный вариант индикатива

Ряд исследователей полагают, что сюбжонктив не имеет семантического наполнения и употребляется только как дань традиции, в силу «требований мертвого синтаксиса» [1, с.174], являясь, таким образом, **позиционным вариантом индикатива**. Так, например, Шарль Балли указывает, что во фразе *Je doute qu’il réussisse* глагол douter в главном предложении требует, как общеизвестно, использования сюбжонктива в зависимом от него придаточном, однако значение сомнения уже выражено семантикой глагола douter и употребление сюбжонктива не вносит никакого дополнительного смысла.

Также сторонники этой теории отмечают, что сюбжонктив употребляется в основном в кругах высокообразованных людей, приверженцев чистоты языка.

Приведенные аргументы встречают отпор значительной части лингвистов. Многочисленные исследования подтверждают жизненность сюбжонктива и его использование среднестатистическими носителями языка [2, с.309]. Лингвист М. Коэн отмечает, что сюбжонктив не только не уступает своих позиций индикативу, но и в некоторых случаях расширяет сферу своего использования, вытесняя индикатив, в частности в придаточных после союза *après que* [3, с.245].

### 1.2.2 Модальность и амодальность сюбжонктива

Одной из классических теорий о сюбжонктиве, глубоко укоренившейся во французской лингвистической мысли, является теория, согласно которой сюбжонктив служит для выражения **модальности** глагольного действия.

При этом, как считают многие исследователи, основным модальным значением сюбжонктива является выражение сомнения. Как указывает Фердинанд Брюно, эту идею впервые высказал Франсуа де Малерб в XVI веке, и она прочно укоренилась вплоть до XIX века [16, с.439]. Сам Брюно, хотя и не разделяет точку зрения, что сюбжонктив является «наклонением сомнения» (*mode de doute*), тем не менее отмечает, что испытываемое сомнение при выражении какой-либо мысли часто приводит к замене индикатива на сюбжонктив [18, с.536].

С течением времени грамматисты выделили и другие разновидности модальных значений, которые может передавать сослагательное наклонение, – волеизъявление, желание и т.д. [3, с.237]. Таким образом, сюбжонктив выражает действие через призму субъективного отношения говорящего.

Иной взгляд на сослагательное наклонение предлагают исследователи, отказывающиеся видеть в сюбжонктиве регулярное выражение каких-либо чувств или субъективного отношения к реальности. Они связывают подобное понимание сюбжонктива с перенесением семантики главного предложения на семантику наклонения в придаточном [5, с.56]. По их мнению, сюбжонктив **амодален**, т.е. не имеет постоянной, фиксированной модальности и в большинстве случаев не связан с позицией говорящего [5, с.93-94].[[1]](#footnote-1) По мнению М.К. Сабанеевой, уже в архаической латыни конъюнктив широко употреблялся в амодальной (или в "относительно" модальной) функции в придаточных дополнительных предложениях [4, с.56]. В случае чередования с индикативом сюбжонктив выражает действие, которое не утверждается в реальной действительности. Дамурет и Пишон называют сюбжонктив «le mode de non-jugement», а индикатив – «le mode du jugement réel» [19, с.482]. Если мы сравним, например, фразы *Je cherche l’étudiant qui sait le portugais* и *Je cherche un étudiant qui sache le portugais,* томожно сказать, что в первом случае индикатив в придаточном подчеркивает реальность существования такого студента, а во втором случае сюбжонктив показывает, что говорящий не знает, существует ли такой студент или нет.

### 1.2.3 Теория актуализации

Важнейшим этапом в изучении сюбжонктива стала теория, согласно которой сюбжонктив отражает определенный этап **актуализации** действия. Эта теория восходит к идеям Гюстава Гийома.

Согласно предложенной Гийомом концепции формы глаголы отражают формирование в сознании говорящего представления о развитии действия во времени [2, с.302]. Актуализация действия проходит через несколько этапов, в соответствии с которыми глагольные формы можно разделить на несколько групп.

К первой группе относятся неличные формы глагола (инфинитив и причастия), представляющие действие как некое отвлеченное понятие, не актуализованное и не локализованное во времени (потенциальное действие, le temps in posse).

Ко второй группе относится интересующее нас сослагательное наклонение, которое связывает действие с субъектом и обрисовывает его более четко, но не привязывает к определенному временно́му плану (действие в становлении, le temps in fieri).

И, наконец, третья группа включает в себя формы индикатива, которые отражают высшую степень актуализации действия и благодаря своему разнообразию помогают расположить действие в определенном временно́м плане (действие в бытии, le temps in esse).

## 1.3 Употребление наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в историческом аспекте

Прежде всего обратимся к истории употребления наклонений в дополнительных придаточных, зависящих от **глаголов мысли**.

Как указывает Ф. Брюно, в классической латыни с глаголами мысли и суждения (аналоги современных penser, dire, savoir и др.) использовалась инфинитивная конструкция (Accusativus cum infinitivo), а не придаточное предложение [17, с.249]. Следующие примеры с латинскими глаголами credo и cogito взяты из Латинско-французского словаря Ф. Гаффио:

*cum reliquum exercitum subsequi* ***crederet*** (Cӕs.) – ***croyant que*** *le reste de l’armée suivait immédiatement*

*nostros prӕsidia deducturos* ***crediderant*** (Cӕs.) – *ils* ***avaient cru que*** *les nôtres emmèneraient les postes*

***cogitare cœperunt*** *nihilo minus hunc everti bonis posse* (Cic.) *– ils* ***se prirent à******songer******qu****’on pouvait aussi bien le déposséder de ses biens*

В старофранцузском языке эта латинская конструкция была вытеснена дополнительными придаточными. Употребление наклонений в таких придаточных зависело от структурно-семантической модели главного предложения.

М.К. Сабанеева отмечает, что в отличие от современного языка сюбжонктив широко использовался после утвердительной формы глагола мысли для того, чтобы выразить несогласие говорящего с точкой зрения другого лица или подчеркнуть неуверенность в собственном умозаключении [6, с.208]. Обратимся к примерам:

*Or* ***cuident*** *bien* ***que*** *vraie* ***soit*** *cele lettre qui les dechoit* (Philippe de Rémi) – «Теперь они считают, что подлинно то письмо, которое их обманывает»

*Par tant com ge vos oi ci dire* ***cuit*** *ge* ***que*** *ce* ***soit*** *vostre sire* (Roman d’Enéas) – «На основании ваших слов я полагаю, что это ваш господин»

По мнению датского лингвиста К. Нюропа, такое употребление сюбжонктива было распространено вплоть до XVII века [21, с.317]. Однако постепенно сюбжонктив в данной позиции уступает место индикативу. Решающим фактором оказывается утвердительная форма глагола мысли в главном предложения, представляющая содержание придаточного как утверждаемое выводное знание субъекта мысли, что ведет к закреплению структуры «глагол мысли в утвердительной форме + индикатив в придаточном», которая характерна для современного языка.

Если же дополнительное придаточное зависит от глагола мысли в отрицательной форме, то оно неизменно строится с сюбжонктивом в старофранцузском языке:

*Je* ***ne cuid mie qu****’on n’les* ***poist*** *prisier* (Roman de Foulque de Candie) – «Я не думаю, что их нельзя ценить»

М.К. Сабанеева указывает, что в старофранцузском языке сюбжонктив мог употребляться в дополнительных придаточных и тогда, когда обозначаемое действие было реальным фактом с точки зрения говорящего [6, с.209].

Например:

*…onc* ***ne sout*** *li veneor* ***que*** *ceo* ***fust*** *nostre salveor* (Guillaume le Clerc) – «…так и не узнал охотник, что это был наш спаситель»

В современном языке наблюдается противоположная тенденция – в дополнительных придаточных (в частности, зависящих от глаголов мысли в отрицательной форме) сюбжонктив может вытесняться индикативом, который подчеркивает реальность с точки зрения говорящего действия, отрицаемого другим лицом. О нехарактерной для старого языка конкуренции индикатива и сюбжонктива в данной позиции пишет и А. Доза [10, с.283].

Подводя итог, можно сказать, что если в старофранцузском языке придаточные, зависящие от любых форм глагола мысли, строились в большинстве случаев с сюбжонктивом, то на современном этапе в этих придаточных широко распространился индикатив: если глагол мысли стоит в утвердительной форме, употребление индикатива в придаточном нормативно закреплено; при отрицании глагола мысли индикатив в придаточном составляет сюбжонктиву конкуренцию, обусловленную комплексом разноплановых причин.

Представляется, что **глагольные выражения** со значением уверенности в отрицательной форме требовали употребления сюбжонктива в придаточном на протяжении всей истории французского языка, так как они являлись стандартным средством выражения сомнения в умозаключении говорящего [17, с.251].

## 1.4 Употребление наклонений после глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в современном языке

Как уже было сказано, использование наклонений в дополнительных придаточных после **глаголов мысли** (*penser, croire*) в отрицательной форме является одним из примеров колебания узуса и нормы при выборе наклонений.

В большинстве практических грамматик современного французского языка указывается, что после глаголов *penser* и *croire* в отрицательной форме должен использоваться сюбжонктив, однако индикатив также возможен. В Grammaire progressive du français, niveau perfectionnement отмечается, что с глаголом мысли в отрицательной форме используется сюбжонктив, когда отрицание «вводит оттенок сомнения», однако для выражения будущего времени сохраняется индикатив (*Je ne crois pas qu’il viendra demain*) [12, с.178]. Grammaire des premiers temps B1-B2 указывает на возможность употребления как индикатива, так и сюбжонктива в рассматриваемом придаточном, при этом сюбжонктив вводит «бо́льшую степень неуверенности» [8, с.209]. В университетской грамматике Н.М. Штейнберг оговаривается, что в придаточном после данных глаголов в отрицательной или вопросительной форме используется сюбжонктив, «если предложение содержит оттенок сомнения» [7, с.188].

Большинство теоретических грамматик и грамматических справочников указывают на возможность чередования наклонений в данной позиции. Так, в академической грамматике Grammaire méthodique du français приведено следующее соотношение: употребляя индикатив (в частности, Futur simple), говорящий представляет действие как более вероятное или доказывает его реальность вопреки мнению третьего лица, а сюбжонктив, напротив, делает акцент на нереальности действия (*Son père ne croit pas qu’il ait copié/ qu’il a copié*) [14, с.325].

Grammaire Larousse du XXe siècle указывает, что в рассматриваемой позиции должен употребляться сюбжонктив, однако отмечает, что существует определенная тенденция использовать индикатив после *je ne pense pas que* и *je ne crois pas que*. Во-первых, модальность неуверенности уже выражена в главном предложении; во-вторых, высказывание может представлять собой скорее утверждение факта, противоположного содержанию придаточного (*Je ne crois pas que vous réussirez = Je crois que vous ne réussirez pas*) [11, с.93].

В пособии Ж. Селлара «Le subjonctif: comment l'écrire? Quand l'employer?» сюбжонктив рассматривается как единственный корректный вариант в придаточном после отрицательной формы глаголов мысли [9, с.24].

В пособии О. Суте Le subjonctif en français указывается, что в данной позиции может использоваться индикатив, если реальность действия утверждается говорящим, отличным от протагониста (*Pierre ne croit pas que le Christ est ressuscité des morts*), или собеседником, мнение которого говорящий не разделяет (*Je ne crois pas que le Christ est ressuscité des morts*); таким образом, употребление индикатива делает отрицание более выразительным [15, с.83].

В знаменитом справочнике Le Bon Usage указано, что помимо сюбжонктива в данной позиции может употребляться индикатив для того, чтобы «подчеркнуть реальность события» или «выразить временные оттенки, отсутствующие в сюбжонктиве», например, *Je ne crois pas que je pouvais faire autrement* [13, с.1458].

Использование наклонений в придаточных после *ne pas penser que, ne pas croire que* также является объектом исследования в трудах ученых, чьи концепции сюбжонктива мы привели выше. Примеры с *Je ne pense pas que...* и *Il ne pense pas que...* часто используются для доказательства тех или иных положений о сюбжонктиве и подробно разбираются авторами. Обратимся к этим примерам, а также попробуем с позиций различных теорий предположить, какие факторы могут влиять на выбор наклонения в рассматриваемом случае.

Сторонники теории, согласно которой сюбжонктив не имеет самостоятельного смысла, рассматривают использование сюбжонктива в данной позиции как **комбинаторный вариант** индикатива. Так, по мнению Л. Фуле, во фразе *Je ne crois pas qu’il viendra* используется «первая форма» индикатива, а во фразе *Je ne crois pas qu’il vienne –* «вторая форма», тогда как разница в семантике между ними совершенно не ощущается современными носителями языка [3, с.243]. Положение о семантической избыточности сюбжонктива (и, как следствие, о возможности его устранения в речи) перекликается с точкой зрения, изложенной в Grammaire Larousse du XXe siècle. Однако сама возможность варьирования форм индикатива и сюбжонктива в рассматриваемом случае наводит на мысль о том, что, возможно, выбор наклонения подчиняется не формальным правилам, а определенной интенции говорящего.

Если рассматривать вопрос о наклонении после глаголов мысли в отрицательной форме с точки зрения **модальности**, то можно предположить, что на выбор наклонения влияет позиция говорящего по отношению к реальности действия – представляется ли оно говорящему реальным или, по крайней мере, более вероятным (в таком случае предпочтение будет отдаваться скорее индикативу), или же говорящий воспринимает его как сомнительное или не имеющее шансов реализоваться (сюбжонктив). На выбор в пользу сюбжонктива при модальности «неуверенности» указывали также практические грамматики (Grammaire des premiers temps B1-B2, грамматика Штейнберг).

Опираясь на положения теории Г. Гийома об **актуализации**, можно сказать, что действие, выраженное глаголом в индикативе, вероятно, мыслится говорящим как реальное и соотнесенное с определенным временным планом, тогда как использование сюбжонктива показывает, что говорящий представляет себе это действие более абстрактно.

При этом можно отметить, что неспособность сюбжонктива четко локализовать действие во времени (например, нерасчленность плана настоящего-будущего в системе времен сюбжонктива) может приводить к его замене на индикатив, когда говорящий хочет уточнить **временно́е соотношение** между действиями главного и придаточного предложений. М.К. Сабанеева рассматривает эту особенность сюбжонктива как один из факторов, который ведет к сокращению сферы его употребления в придаточных [5, с.96]. Эта точка зрения согласуется с утверждением, приведенным в нескольких грамматиках и справочниках (Grammaire progressive du français, niveau perfectionnement; Grammaire méthodique du français; Le Bon Usage), о том, что индикатив в рассматриваемой позиции позволяет выразить временные оттенки, отсутствующие в сюбжонктиве, в частности, отнесенность действия к будущему.

В.Г. Гак отмечает, что теория, согласно которой сюбжонктив (как и другие наклонения) является грамматическим средством выражения модальности высказывания, т.е. отражает модальность глагольного действия с точки зрения говорящего, и теория Гийома об актуализации тесно связаны и дополняют друг друга [2, с.314]. Поэтому можно предположить, что часто эти факторы вступают в силу вместе: действительно, представляется логичным, что действие, воспринимаемое говорящим как не имеющее места в реальной действительности (возможное, сомнительное или даже нереальное), предстает менее актуализованным, чем действие, мыслимое им как реальное и, следовательно, нуждающееся в определенной временной локализации.

Отдельно следует остановиться на использовании наклонений после глаголов мысли в отрицательной форме в третьем лице (*il ne pense pas que, il ne croit pas que* и т.д.). В этом случае появляется дополнительный фактор, влияющий на выбор наклонения, – **соотношение мнений** **говорящего** **и** **протагониста** (третьего лица – субъекта мыслительного акта).

Этот фактор описывается в частности в работе Дамурета и Пишона [19, с.517-518] и согласуется с их утверждением о том, что сюбжонктив в большинстве стучаев не выражает суждения говорящего о реальности действия. Например, во фразе *Pierre ne croit pas que tu viennes* использование сюбжонктива показывает, что выражается мнение протагониста, тогда как позиция говорящего остается невыясненной. Напротив, в примере *Pierre ne croit pas que tu viendras* мнению протагониста противопоставляется простое знание говорящего об объективной действительности (*mais moi, je sais que tu viendras*). Таким образом, в данном примере с помощью индикатива говорящий показывает, что позиция протагониста неверна. Такое соотношение индикатива и сюбжонктива упоминается в Grammaire méthodique du français и в пособии О. Суте Le subjonctif en français.

О не совпадении мнений говорящего и протагониста также пишет М.К. Сабанеева, указывая, что протагонистом может быть и первое лицо в прошлом – с помощью индикатива в рассматриваемой позиции говорящий опровергает свою ошибочную мысль в прошлом, например, во фразе *Je ne pensais pas que ce texte vous avait fait tant d’effet.* Как указывает М.К. Сабанеева, «индикатив может быть употреблен всякий раз, когда субъект речи намерен подчеркнуть свое знание факта вопреки мнению протагониста» [5, с.74].

В придаточном после глаголов мысли в отрицательной форме также встречается **кондиционал**. М.К. Сабанеева указывает, что кондиционал в **презумптивной функции** (критическая оценка достоверности высказывания), выражающий недостоверность сообщаемого факта, является удобным средством для того, чтобы подчеркнуть отсутствие утверждения со стороны говорящего (*je ne pense pas que…)* [5, с.75]. В этой функции кондиционал составляет конкуренцию сюбжонктиву. Но можно также предположить, что кондиционал употребляется и в своей основной функции: обозначение гипотетически обусловленного (эвентуального) действия [2, с.324].

**Глагольные выражения** со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*) в отрицательной форме не являлись объектом такого пристального внимания исследователей, вероятно, ввиду их более прозрачной семантики. В грамматиках указывается, что отрицание при глаголах и выражениях со значением уверенности влечет за собой употребление сюбжонктива в придаточном [7, с.188], [8, с.164], [13, с.1458]. Однако можно предположить, что употребление различных наклонений в имеющихся примерах объясняется теми же факторами, которые действуют и для глаголов мысли в отрицательной форме.

## 1.5 Выводы по первой главе

Подводя итог всему вышесказанному, можно сделать вывод о том, что в дополнительных придаточных, зависящих от отрицательной формы глаголов мысли (*penser, croire*) и глагольных выражений со значением уверенности (*être sûr, être certain, être persuadé, être convaincu*), могут использоваться различные наклонения – сюбжонктив, индикатив и кондиционал. Употребление наклонений в рассматриваемой позиции зависит от ряда причин, которые, вероятно, могут действовать и в комплексе. Чередование индикатива и сюбжонктива может зависеть от следующих факторов:

* Различная модальность действия;
* Различная степень актуализации действия;
* Более или менее эксплицитное выражение временных отношений между главным и придаточным предложениями;
* Согласие/несогласие говорящего с мнением протагониста.

Опираясь на имеющиеся исследования, можно предположить, что кондиционал в рассматриваемой позиции будет употребляться в следующих значениях:

* Презумптивная функция – в таком случае кондиционал составляет конкуренцию сюбжонктиву;
* Основная функция – обозначение гипотетически обусловленного (эвентуального) действия.

# **Глава II. Анализ языкового материала**

## 2.1 Корпус статей

Для анализа наклонений в придаточных, зависящих от глаголов мысли и глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме, мы обратились к материалу французской прессы XXI века, являющейся доступным и наглядным источником информации о состоянии современного французского языка. Нами были обследованы материалы французских изданий и сайтов, то есть материалы, в которых используется стандартный вариант французского языка (*le français standard, le français de référence*).

* Общенациональные газеты – *Le Monde, Le Figaro, Libération* ;
* Региональные газеты – *Le Parisien, Ouest-France, Sud Ouest, La Voix du Nord, La Nouvelle République, L'Est républicain, Midi Libre*;
* Ежедневные новостные издания – *Les Échos, La Croix, 20 Minute*s ;
* Новостные журналы – *L’Express, Le Point, L’Obs, Marianne* ;
* Сайты радиостанций – *France Info, France Inter, France Culture* ;
* Сайты телеканалов – *France 24, BFMTV*.

Проанализированные языковые примеры содержат высказывания французских политиков, ученых, журналистов, писателей, бизнесменов, спортсменов, а также – в меньшем количестве – простых жителей Франции, что позволяет увидеть рассматриваемые нами конструкции в различных контекстах.

Корпус статей составил 120 тысяч словоупотреблений: по 60 тысяч словоупотреблений на каждую группу примеров (с глаголами мысли и с глагольными выражениями со значением уверенности).

В **первую группу** вошли примеры с **глаголами мысли** в 1 и 3 лицах. Примеры со 2 лицом, содержащие отрицание мнения адресата речи, представляются неестественными в плане прагматики [5, с.73] и практически не встречаются. Отобранные нами примеры содержат наиболее частые случаи употребления глаголов мысли с придаточными – в настоящем времени (Présent) и в имперфекте (Imparfait) индикатива.

Типовые управляющие структуры, от которых зависят рассматриваемые придаточные, можно представить следующей таблицей:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ЛицоВремя | 1 лицо | 3 лицо |
| Настоящее время | *je ne pense pas que/**je ne crois pas que…* | *il (elle) ne pense pas que/* *il (elle) ne croit pas que…* |
| *ils (elles) ne pensent pas que/ ils (elles) ne croient pas que…* |
| Имперфект | *je ne pensais pas que/**je ne croyais pas que…* | *il (elle) ne pensait pas que/* *il (elle) ne croyait pas que…* |
| *ils (elles) ne pensaient pas que/ ils (elles) ne croyaient pas que…* |

Примеры с разными временами и лицами глаголов мысли распределились в следующем процентном соотношении:

* 1 лицо настоящего времени – 30%
* 3 лицо настоящего времени – 18%
* 1 лицо имперфекта – 21%
* 3 лицо имперфекта – 31%

В найденных примерах складывается следующая картина распределения наклонений в придаточных:

* Индикатив – 68%
* Сюбжонктив – 28%
* Кондиционал – 4% (только в примерах с глаголами мысли в 1 лице настоящего времени)

Распределение наклонений в каждом отдельном случае представлено в следующей таблице:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Индикатив, % | Сюбжонктив, % | Кондиционал, % |
| 1 лицо настоящего времени | 47,0 | 37,0 | 16,0 |
| 3 лицо настоящего времени | 72,0 | 28,0 | – |
| 1 лицо имперфекта | 76,0 | 24,0 | – |
| 3 лицо имперфекта | 77,4 | 22,6 | – |

Таким образом, в придаточных, зависящих от глаголов мысли в отрицательной форме, индикатив употребляется чаще, чем сюбжонктив, что противоречит требованиям нормативной грамматики.

**Вторую группу** примеров составили случаи употребления **глагольных выражений со значением уверенности** в 1 лице настоящего времени и имперфекта. Было решено не рассматривать 3 лицо из-за ограниченного числа примеров и возможности смешения с безличными оборотами (например, *il n’est pas certain que*…).

Типовые структуры, от которых зависят рассматриваемые придаточные, представлены в таблице:

|  |  |
| --- | --- |
| ЛицоВремя | 1 лицо |
| Настоящее время | *je ne suis pas sûr(e)/certain(e)/persuadé(e)/convaincu(e) que…* |
| Имперфект | *je n’étais pas sûr(e)/certain(e)/persuadé(e)/convaincu(e) que…* |

Рассматриваемые глагольные выражения в разной степени употребительны. Процентное соотношение примеров с разными выражениями:

* ne pas être sûr(e) que – 38%
* ne pas être certain(e) que – 25%
* ne pas être persuadé(e) que – 23%
* ne pas être convaincu(e) que – 14%

Распределение наклонений в придаточных кардинально отличается от ситуации в первой группе примеров. После глагольных выражений в отрицательной форме преобладает сюбжонктив:

* Индикатив – 27,4%
* Сюбжонктив – 64,3%
* Кондиционал – 8,3% (только в примерах с 1 лицом настоящего времени в главном предложении)

Соотношение наклонений в придаточном с временной формой глагола главного предложения выглядит следующим образом:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Индикатив, % | Сюбжонктив, % | Кондиционал, % |
| 1 лицо настоящего времени | 22,7 | 66,7 | 10,6 |
| 1 лицо имперфекта | 44,0 | 56,0 | – |

Таким образом, в указанной позиции норма, предписывающая использование сюбжонктива, в большом числе случаев соблюдается, однако имеются и примеры ее нарушения.

## 2.2 Употребление наклонений после глаголов мысли в отрицательной форме

### 2.2.1 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 1 лице настоящего времени

Одним из самых частотных случаев использования глаголов мысли в отрицательной форме с зависимым придаточным является 1 лицо настоящего времени индикатива (Présent) – *je ne pense pas que* и *je ne crois pas que*, которое вводит суждение говорящего, основанное на его умозаключении.

Обзор примеров показывает, что в придаточных после глаголов в указанной форме индикатив встречается в 47% случаев, сюбжонктив составляет 37% случаев и кондиционал – 16% случаев. Таким образом, почти в половине обнаруженных примеров употребляется индикатив, что прямо противоречит правилам нормативной грамматики.

Проанализируем причины, которые могут влиять на чередование индикатива/сюбжонктива в данной позиции.

В 50% случаев с использованием индикатива глагол в придаточном стоит в Futur simple, в 29% используется Présent de l’indicatif, в 21% – глагольная перифраза aller + infinitif (Futur immédiat). Становится очевидно, что в большинстве случаев (71%) времена индикатива используются для обозначения действия, происходящего в более или менее отдаленном будущем.

При этом лексические средства, непосредственно отсылающие к будущему, присутствуют только в нескольких примерах. Обратимся, например, к высказыванию Янника Жадо, члена партии «Европа Экология Зеленые» :

*Je vais vous dire le fond de ma pensée :* ***je ne crois pas*** *qu’il y* ***aura*** *un président écologiste en 2017*. (La Croix, 7/10/2016)

Представляется, что в этом случае использование Futur simple в придаточном несколько избыточно для выражения плана будущего – нормативная форма Présent du subjonctif (***je ne crois pas*** *qu’il y* ***ait*** *un président écologiste en 2017*), позволила бы однозначно соотнести действие с планом будущего, так как в предожении присутствует лексический маркер *en 2017*.

Однако в большинстве примеров подобное указание на время отсутствует, и, таким образом, употребление Futur simple/Futur immédiat в придаточном можно объяснить желанием говорящего эксплицитно выразить отнесенность действия к будущему, чего не позволяет сделать система времен сюбжонктива, где перспектива настоящего-будущего объединена в одной видо-временной форме. Такого рода примеры обычно представляют собой прогнозы, суждения о том, как будет развиваться некая ситуация в будущем.

Обратимся к высказыванию премьер-министра Мануэля Вальса о массовых протестах, последовавших за законопроектом Эль-Хомри о реформе трудового кодекса:

*YVES DANIEL. Mais si le blocage s'amplifie, que restera-t-il comme solution ? Votre démission?*

*(Rire.)****Je ne pense pas que*** *le mouvement* ***va s'amplifier****, mais je reste prudent car je ne fais pas la météo sociale.* (Le Parisien, 28/05/2016)

Представляется, что для говорящего важно подчеркнуть, что речь идет не о нынешнем состоянии протестов, а о развитии ситуации в будущем. Нормативное же употребление Présent du subjonctif (***Je ne pense pas que*** *le mouvement* ***s'amplifie***) могло бы создать двусмысленность.

При анализе примеров, в которых согласно норме используется сюбжонктив, привлекает внимание тот факт, что в большинстве случаев эти высказывания представляют собой общие суждения, например, о возможности/ невозможности или существовании/отсутствии какого-то явления. В таких примерах действие не привязано к определенному временному плану, поэтому система времен сюбжонктива оказывается достаточной для полноценного выражения мысли и у говорящего не возникает потребности отступить от грамматической нормы.

Приведем, например, высказывание Марин Ле Пен, лидера партии “Национальное объединение” :

*"****Je ne crois pas qu****’il y* ***ait*** *des discriminations raciales dans notre pays" mais "des discriminations sociales, de manière majeure", a déclaré sur*[*RTL*](https://www.rtl.fr/actu/politique/marine-le-pen-sur-rtl-je-ne-crois-pas-qu-il-y-ait-des-discriminations-raciales-dans-notre-pays-7800599167)*la présidente du Rassemblement national.* (Sud Ouest, 15/06/2020)

Употребление Présent du subjonctif позволяет выразить идею об отсутствии в принципе какой бы то ни было расовой дискриминации во Франции.

Похожая ситуация, например, в высказывании Франуса Рюфена, политика левого толка, который отвечает на вопрос, хочет ли он участвовать в президентских выборах 2022 года:

*"Personnellement* ***je ne pense pas que*** *mon bonheur* ***soit*** *à l'Elysée, mon bonheur n'est pas là", a-t-il [François Ruffin] déclaré sur France Inter, interrogé sur une éventuelle ambition présidentielle. "Le pouvoir isole beaucoup", a expliqué le député.* (L’Obs, 6/11/2019)

Хотя обсуждение касается ситуации в будущем, политик начинает рассуждать о должности президента вообще, о том, что работа на таком высоком посту навряд ли могла бы сделать его счастливым.

Подобное противопоставление индикатива и сюбжонктива коррелирует с теорией актуализации Гюстава Гийома: индикатив выражает высшую степень актуализации действия, которое происходит в определенном временном плане, тогда как сюбжонктив показывает, что действие мыслится в более обобщенном виде, «в становлении».

Отметим, что нормативное употребление встречается и в тех случаях, где речь идет о будущем действии.

Сравним два высказывания на одну и ту же тему:

*«****Je ne pense pas que*** *nous* ***pourrons*** *sortir du nucléaire », a déclaré la ministre de l'écologie et de l'énergie, rappelant que le développement de la filière électronucléaire avait été « un choix de l'Etat »* (Le Monde, 21/05/2014) – высказывание Сеголен Руаяль в должности министра экологии, устойчивого развития и энергетики.

*L'ancien premier ministre a confié avoir eu «le malheur, en Avignon, de dire que nous ne pourrons pas sortir d'un coup du nucléaire. Je le dis par réalisme,* ***je ne pense pas que*** *nous* ***puissions*** *maintenir la part du nucléaire dans le mix énergétique français». «Mais je pense que cette part doit diminuer progressivement, continûment, à mesure que les économies d'énergie font leur oeuvre», a-t-il poursuivi.* (Le Figaro, 8/09/2018) – высказывание Бернара Казнёва, бышего премьер-министра Франции.

В обоих примерах речь идет о будущей ситуации – каковы перспективы развития атомной энергетики во Франции. В первом случае употребляется Futur simple (pourrons), во втором случае – Présent du subjonctif (puissions). Представляется, что в этих высказываниях говорящие делают разные акценты: Сеголен Руаяль подчеркивает отнесенность действия к будущему, а в высказывании Бернара Казнёва на первый план выходит модальная составляющая высказывания – модальность неуверенности, которая делает его высказывание менее категоричным.

Следует также отметить, что определенную часть примеров с индикативом сложно объяснить той или иной интенцией говорящего. Вероятно, это немотивированные отступления от нормы. Приведем, например, высказывание Анн Идальго, мэра Парижа:

*Pour* autant, la maire de Paris joue l'apaisement : « **Je ne pense pas que** les gauches **sont** irréconciliables. Je ne suis pas sur des positions qui ont fracturé la gauche, en rompant le dialogue. Il n'y a rien d'indépassable, pas de difficultés insolubles ». (Le Figaro, 24/11/2020)

Речь идет о конфликте Анн Идальго с партией «зеленых». Этот конфликт лишил ее поддержки определенной части левых сил, и она пытается примириться с ними. В этом примере отсутствуют какие-либо прагматические факторы, которые могли бы обусловить использование индикатива. Представляется, что возникновение подобных спонтанных отступлений от нормы связано с общей семантической избыточностью сюбжонктива в изучаемой позиции как показателя низкой степени достоверности – она уже выражена отрицательной формой глагола мысли в главном предложении.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что выбор в пользу индикатива или сюбжонктива может быть обусловлен стремлением говорящего расставить определенным образом логические акценты. Используя индикатив, говорящий подчеркивает временну́ю отнесенность действия (например, отнесенность к будущему), которая может быть уже выражена в высказывании с помощью лексических средств. Сюбжонктив, со своей стороны, делает дополнительный акцент на низкой степени достоверности (модальность неуверенности). В некоторых случаях эта семантическая избыточность ощущается говорящим, и он делает выбор в пользу индикатива. Таким образом, наклонение выступает как дополнительное средство выражения коммуникативного намерения говорящего.

### 2.2.2 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 3 лице настоящего времени

При использовании глаголов мысли в отрицательной форме в 3 лице настоящего времени индикатива (*il (elle) ne pense pas que/ il (elle) ne croit pas que…* и *ils (elles) ne pensent pas que/ ils (elles) ne croient pas que…*) говорящий передает определенное умозаключение протагониста (третьего лица), представляя это умозаключение в плане настоящего, т.е. в одном временном плане с моментом речи.

Обзор примеров показывает, что в данной позиции индикатив встречается значительно чаще, чем сюбжонктив: 72% и 28% случаев соответственно.

Примечательно, что в большинстве примеров с индикативом (около 70%) употребляется Futur simple, реже – глагольная перифраза aller + infinitif (Futur immédiat). Таким образом, складывается ситуация, аналогичная ситуации в придаточных после 1 лица настоящего времени глаголов мысли, – в большинстве случаев индикатив служит для однозначного размещения действия на временно́й оси, т.е. для выражения действия, следующего за моментом речи. Обычно в высказывании представлена некая будущая ситуация, которая должна сложиться после проводящихся изменений и, таким образом, отличаться от текущей ситуации, поэтому для говорящего принципиально важно отграничить план будущего от плана настоящего – для этой цели служат Futur simple или Futur immédiat.

Обратимся, например, к высказыванию мэра города Тампёв-ан-Певель Люка Монне, который критикует решение местного отдела SNCF сократить железнодорожное сообщение:

*Alors non,* ***il*** *[Luc Monnet]* ***ne croit pas qu****’avec moins de trains, le service de la SNCF* ***sera*** *mieux* ***assuré****.<…> Lui pense que la suppression d’un train par heure aux heures de pointe va lourdement pénaliser les habitants du territoire.* (La Voix du Nord, 13/11/2019)

Очевидно, что мэр говорит не о настоящем положении дел, а о том, какой будет ситуация в будущем после принятых мер по сокращению числа поездов. В отсутствие прямого указания на время употребление глагола в Futur simple позволяет однозначно отнести действие к плану будущего.

Такое использование Futur simple можно встретить также в статьях, в которых комментируются результаты социологических опросов, посвященных общественным настроениям и ожиданиям от будущего. Приведем примеры:

*Les jeunes ne s’attendent pas non plus à une amélioration de la société : 66 %* ***ne croient pas qu****’elle* ***sera*** *« plus solidaire ».* (Le Monde, 8/12/2017)

*Près des trois quarts des Français (72%)* ***ne pensent pas que*** *le Premier ministre Edouard Philippe* ***proposera*** *une bonne réforme des retraites.* (France Info, 12/09/2019)

Представляется, что если заменить формы Futur simple на нормативный Présent du subjonctif (например, *66 %* ***ne croient pas qu****’elle* ***soit*** *« plus solidaire »*), то возникнет двусмысленность – можно будет подумать, что опрос посвящен нынешнему состоянию общества.

Принципиально иное употребление времен индикатива можно наблюдать в примерах, в которых говорящий не согласен с точкой зрения протагониста (третьего лица). Складывается следующая ситуация: говорящий передает точку зрения протагониста, которую сам не разделяет, и использует индикатив, чтобы подтвердить реальность факта, в который не верит протагонист. Так как действие мыслится говорящим как реальное, он располагает его на определенном участке временно́й оси (например, в плане будущего). Рассмотрим следующие примеры:

*« Mes concurrents* ***ne pensent pas que*** *je* ***vais gagner****. Mais moi, j'ai construit un appareil militant, je n'ai pas besoin d'une autre structure comme certains », lâche-t-il en référence à Pierre-Yves Bournazel, l'autre candidat qui se dit « hors parti ».* (Le Parisien, 29/04/2019)

Приведенное высказывание принадлежит политику Гаспару Гандзеру, который планировал участвовать в выборах мэра Парижа в 2020 году. В статье указывается, что Гандзер не пользуется в настоящий момент большой известностью среди избирателей и некоторые его предложения кажутся соперникам «демагогией». В интервью Гандзер как бы заочно вступает в полемику с недоброжелателями и демонстрирует свою уверенность в будущей победе – благодаря индикативу в придаточном высказывание звучит так, будто его конкуренты не верят в объективный факт, который не может не произойти.

*Beaucoup de jeunes* ***ne croient pas******qu****’ils* ***auront*** *un jour droit à une retraite.* (Marianne, 26/11/2019)

Это цитата из интервью с Адрианом Катеннаном, членом партии «Непокоренная Франция». Депутат резко критикует проект пенсионной реформы Эммануэля Макрона и описывает чувство незащищенности и неуверенности в будущем у многих французов. Представляется, что в этом примере использование Futur simple обусловлено не только отнесенностью действия к будущему, но и интерпретацией действия как реального с точки зрения говорящего – вопреки мнению коллективного протагониста депутат не ставит под сомнение право французов на достойную пенсию.

Можно предположить, что подобное осознание реальности действия объясняет примеры с другими временами индикатива, например, с Présent de l’indicatif. Несмотря на то, что временна́я отнесенность могла бы в подобных случаях быть выражена средствами сюбжонктива, говорящие отступают от грамматической нормы, потому что в отличие от протагониста действие предстает для них как факт объективной действительности. Например:

*« Au début, on ne me croyait pas quand je disais que je travaillais là. Les gens* ***ne pensent pas*** *qu'il y* ***a*** *des bureaux dans l'Arche ! » sourit Adrien, depuis huit ans au ministère de la Transition écologique et solidaire, dans la paroi sud.* (Le Parisien, 18/07/2019)

В статье речь идет о «Большой Арке» в квартале Дефанс, которая является не только известной достопримечательностью Парижа, но и местом, где располагаются офисы многих министерств, частных компаний и т.д. Приводятся слова одного служающего министерства экологии, который рассказывает, что для многих людей сама возможность работы в таком здании кажется невероятной. Очевидно, что говорящий опровергает мнение протагониста на основе простого знания о действительности. Вероятно, именно это объясняет отступление от нормы.

В примерах с нормативным употреблением сюбжонктива отсутствуют указанные выше факторы, предрасполагающие к отклонению от нормы. Во-первых, временные отношения могут быть выражены временами сюбжонктива без ущерба для смысла. Во-вторых, говорящий просто передает мнение протагониста, не высказывая при этом собственной позиции.

*« Edouard Philippe* ***ne croit pas*** *qu’il y* ***ait*** *de solution sans demander aux Français de travailler plus longtemps », poursuit l’entourage du Premier ministre.* (20 Minutes, 29/01/2020)

Статья, из которой взят этот пример, посвящена проекту пенсионной реформы, вызвавшему большие дискуссии во французском обществе. Речь идет о готовящейся встрече представителей профсоюзов и правительства, которая должна принести пользу обеим сторонам, однако высказывается предположение, что правительство навряд ли откажется от введения такой меры, как «возраст равновесия» (система, при которой «полная» пенсия должна полагаться только в случае выхода на заслуженный отдых в 64 года, при том, что формально пенсионный возраст должен остаться прежним – 62 года). Эту позицию подтверждают и люди, близкие премьер-министру Эдуару Филиппу. В данном примере нет никаких предпосылок для нарушения грамматической нормы. Употребление Présent du subjonctif не создает никакой двусмысленности относительно времени действия, а говорящие деликатно сообщают предполагаемое мнение премьер-министра по обозначенному вопросу и точно не намереваются оспорить его.

Таким образом, становится очевидно, что употребление наклонений в рассматриваемой позиции в большой степени зависит от коммуникативных намерений говорящего. Отступление от нормативного использования сюбжонктива может объясняться желанием говорящего эксплицитно обозначить временну́ю отнесенность действия или подчеркнуть его реальность вопреки мнению третьего лица. Представляется, что в некоторых случаях эти факторы действуют в комплексе.

### 2.2.3 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 1 лице имперфекта

Конструкция с отрицательной формой глагола мысли в 1 лице имперфекта в главном предложении *je ne pensais pas que/ je ne croyais pas que* предполагает, что в придаточном говорящий приводит собственное умозаключение, сделанное им в плане прошлого.

Соотношение наклонений в придаточных, зависящих от указанной конструкции, следующее: индикатив встречается в 76% случаев, сюбжонктив – в 24%. Примеры с индикативом характеризуются разнообразием употребляемых времен. Бо́льшую часть примеров составляют случаи c Futur dans le passé (46%), к ним по смыслу примыкают придаточные с глагольной перифразой aller в имперфекте + инфинитив, т.е. Futur immédiat dans le passé (8%). В 31% примеров употребляется Imparfait de l’indicatif, в 15% примеров – Plus-que-parfait de l’indicatif.

Анализ примеров с индикативом показывает, что в таких высказываниях говорящий подчеркивает реальность действия, которое в прошлом вызывало у него сомнения. С позиции говорящего такое действие предстает чрезвычайно важным, а его возможные последствия могут быть ощутимы и в момент речи. Таким образом, складывается ситуация противопоставления знания говорящего («я» в момент речи) и мнения протагониста («я» в прошлом). Индикатив, подчеркивающий реальность рассматриваемого действия, употребляется говорящим для опровержения мнения протагониста.

Соответственно, если такое действие мыслится как реальное, то оно должно располагаться в определенном временном плане относительно умозаключения в прошлом. Обзор примеров показывает, что в силу вступает правило согласования времен, действующее в системе индикатива: Futur dans le passé (или Futur immédiat dans le passé) выражает следование в прошлом, Imparfait de l’indicatif выражает одновременность, Plus-que-parfait de l’indicatif – предшествование.

Обратимся к примерам c Futur dans le passé (или Futur immédiat dans le passé). Складывается следующая ситуация: говорящий представляет действие, осуществления которого не предвидел протагонист, но которое все-таки позже произошло. Говорящий в момент речи уже владеет информацией о реальности этого действия и на основе этих знаний опровергает свое суждение в прошлом. Таким образом, индикатив в придаточном позволяет показать следование описываемых событий во времени за мыслительным актом протагониста и подчеркнуть их реальность вопреки мнению протагониста. Например:

*L'ancien ministre de l'Intérieur Gérard Collomb est revenu ce jeudi, sur CNews, sur sa rocambolesque démission du gouvernement, qui a viré au vaudeville et plonge l'exécutif dans une crise politique inédite. "****Je ne pensais pas que*** *ma démission* ***provoquerait*** *ce choc", a-t-il glissé.* (L’Express, 04/10/2018)

В статье речь идет об отставке Жерара Коллона с поста министра внутренних дел в связи с его намерением баллотироваться на пост мэра Лиона. Это решение стало для многих его коллег неожиданностью: Эммануэль Макрон подписал прошение Коллона об оставке только со второго раза, а Эдуар Филипп, приступивший к исполнению обязанностей министра внутренних дел, вынужден был отложить деловую поездку в Южную Африку. Жерар Коллон признается, что вначале не ожидал таких сложностей, связанных с отставкой, однако в момент речи и отставка, и ее неприятные последствия – уже свершившийся факт.

Другой пример, с Futur immédiat dans le passé:

*«Quand Nicolas Sarkozy l'a mise numéro 4 du gouvernement,* ***je ne pensais pas qu****'elle* ***allait "performer"*** *autant, se réjouit Franck Louvrier, conseiller en communication du président de la République. Elle n'a pas fait de bêtises, elle s'est bien débrouillée sur des sujets sensibles».* (Le Monde, 6/03/2012)

Это высказывание Франка Луврие, советника президента Николя Саркози, о Натали Косцюшко-Моризе – соратнице Саркози, которая стала незаменимым человеком в его команде и возглавляла избирательный штаб Саркози на выборах в 2012 году. Используя индикатив, говорящий подчеркивает реальность дальнейшего успеха Натали Косюшко-Моризе, который превзошел все его ожидания.

В рассматриваемой позиции может также употребляться Imparfait de l’indicatif, если действие, о котором рассказывает говорящий, разворачивается в том же временном плане, что и мыслительный акт протагониста. Таким образом, говорящий признает реальность действия, которое происходило в прошлом, но на тот момент казалось протагонисту неправдоподобным.

*- Un travail de tous les extrêmes?*

*- Bien sûr! J'ai dû moins dormir, les deux derniers mois je ne dormais que quatre heures par nuit et j'ai même fait cinq nuits blanches.* ***Je ne croyais pas qu****'à 50 ans passés je* ***pouvais*** *tenir ce rythme.* (Le Figaro, 21/10/2013)

Это цитата из интервью с Дидье Конрадом, иллюстратором 35-го комикса из серии «Астерикс». Дидье Конрад рассказывает, как его пригласили работать над новым комиксом серии после ухода предыдущего иллюстратора. Перед ним была поставлена нелегкая задача – успеть дорисовать все к назначенному сроку. Художник признается, что ему нелегко давался напряженный ритм работы, но в итоге он справился с задачей. Употребление Imparfait de l’indicatif подчеркивает реальность этого факта для говорящего, хотя в момент мыслительного акта протагонист не был до конца уверен в своих силах.

Еще один пример:

*« Quand j’ai vu ça, j’ai eu les larmes aux yeux.* ***Je ne pensais pas qu****’ils* ***étaient*** *capables de tout retirer d’un coup », dit-elle.* (Le Monde, 30/01/2020)

Высказывание принадлежит участнице забастовки против законопроекта о пенсионной реформе. Этот законопроект вызвал большой протест в обществе. Женщина эмоционально рассказывает о действиях своего руководства, которое отменило выплату зарплат за январь в связи с участием работников в забастовках. В момент речи реальность такого отношения руководства очевидна для говорящей, ведь она прямо пострадала от этого, однако в прошлом сама возможность такого поворота событий казалась ей невероятной.

В нескольких найденных нами примерах используется время Plus-que-parfait de l’indicatif, обозначающее действие, которое было реальным еще до мыслительного акта протагониста. Таким образом, говорящий признается, что не верил в реальность действия, которое имело место еще до мыслительного акта протагониста в прошлом. Например:

*« Moi personnellement* ***je ne pensais pas que*** *les personnes juives* ***avaient vécu*** *tout ça dans ces camps là. (...) Quand je suis arrivé là j’ai direct raconté ça à ma mère, elle n’y croyait pas. » Une découverte qui la bouleverse.* (France Culture)

Высказывание взято из репортажа France Culture об ассоциации Langage de femmes, объединяющей женщин разных возрастов и разных культур, которые выступают против расизма и антисемитизма. Приводятся слова самой юной участницы ассоциации, которая до вступления в объединение никогда не слышала о Холокосте. Последующее посещение концентрационного лагеря в Освенциме помогло ей осознать, через что прошли его узники. Индикатив подчеркивает, что теперь этот факт мыслится как реальный, а Plus-que-parfait показывает, что он имел место до мыслительного акта протагониста в прошлом.

В примерах с сюбжонктивом в рассматриваемой позиции логические акценты расставлены по-другому. Коммуникативная ситуация похожа на ту, которая имела место в примерах с Futur dans le passé (или Futur immédiat dans le passé): говорящий («я» в момент речи) описывает действие, которое вызывало сомнение у протагониста («я» в прошлом), но которое реализовалось к моменту речи. Однако коммуникативным центром высказывания является не реальность этого действия (она и так очевидна благодаря контексту), а нечто иное: говорящий передает точку зрения протагониста в прошлом и его отношение к рассматриваемому действию. Нет противопоставления «я» говорящего и «я» протагониста, которое было характерно для примеров с индикативом.

*De ma période d’ennui est née une envie artistique dont* ***je ne pensais pas******qu****’elle* ***puisse*** *devenir un moyen de subsistance.* (Le Monde, 25/02/2018)

Высказывание взято из интервью с французским режиссером Эриком Толедано, который рассказывает о том, как он попал в кинематограф. По словам Толедано, в школе он не был старательным учеником, как того хотели от него родители, и чувствовал, что не хочет идти по тому академическому пути, который они для него готовили. Реальность того факта, что Толедано стал профессиональным режиссером, прекрасно известна читателю, и коммуникативным центром высказывания является само душевное состояние протагониста, его неуверенность на тот момент в солидности такой профессии, как режиссер.

Еще один пример:

***Michaël Guigou (19 ans à l’époque) :*** *« Je me souviens super bien, j’étais là-bas [il montre un endroit dans les tribunes de Bercy]. Demi-finale et finale, j’étais là. Honnêtement,* ***je ne pensais pas qu****’un jour, on* ***ait*** *l’occasion à nouveau de jouer un Mondial à domicile. Et surtout avec moi sur le terrain ! A ce moment-là, je n’avais pas encore fait un seul match en D1».* (20 Minutes, 29/01/2017)

Статья посвящена Чемпионату мира по гандболу среди мужчин в 2017 году. В финал вышли Франция и Норвегия. В статье проводится параллель между предстоящим финалом и блистательной победой Франции в финале 2001 года на той же самой арене (Дворец спорта «Берси» в Париже). Члены сборной старшего поколения делятся воспоминаниями о чемпионате 2001 года. Высказывание одного из игроков также представляет собой воспоминание, погружение в прошлое – в фокусе высказывания находятся его мысли в прошлом и его отношение к возможности еще раз пережить такой опыт. Реальность действия, которое приводится в придаточном (новый выход Франции в финал, чему и посвящена статья) понятна из контекста и не нуждается в опоре на наклонение глагола.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что употребление наклонений в придаточном после *je ne pensais pas que* и *je ne croyais pas que* зависит от того, на чем хочет сделать акцент говорящий. При употреблении индикатива в центре высказывания находится «я» говорящего и реальность действия, вызывавшего сомнения у протагониста. Говорящий опровергает мнение протагониста (т.е. свое собственное мнение в прошлом) и подчеркивает реальность этого действия, которое, соответственно, располагается на определенном участке временнóй оси относительно мыслительного акта протагониста.

Использование сюбжонктива показывает, что в центре высказывания находится «я» протагониста и момент его мыслительного акта, то есть описывается тот временной план, в котором протагонист сомневается в реальности рассматриваемого действия. При этом реальность сомнительного для протагониста действия остается вне фокуса высказывания, она понятна из ситуации и контекста. Нет противопоставления «я» говорящего и «я» протагониста.

### 2.2.4 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глаголов мысли в 3 лице имперфекта

При использовании отрицательной формы глагола мысли в 3 лице имперфекта *il (elle) ne pensait pas que/ il (elle) ne croyait pas que…* и *ils (elles) ne pensaient pas que/ ils (elles) ne croyaient pas que…* говорящий передает определенное умозаключение, к которому пришел протагонист (третье лицо) в плане прошлого.

В придаточных, зависящих от данной конструкции, преобладает употребление индикатива (77,4% примеров), тогда как сюбжонктив встречается значительно реже (22,6%).

Так же, как и в придаточных, зависящих от глагола мысли в 1 лице имперфекта, в рассматриваемой позиции наблюдается большое разнообразие времен индикатива. В 41,9% случаев употребляется Futur dans le passé (к нему по смыслу примыкает глагольная перифраза aller в имперфекте + инфинитив, т.е. Futur immédiat dans le passé – 9,7%). В 22,6% примеров используется Imparfait de l’indicatif, в 3,2% – Plus-que-parfait de l’indicatif.

Представляется, что употребление времен индикатива обусловлено теми же причинами, что и в придаточных, зависящих от глагола мысли в 1 лице имперфекта. Мнение говорящего не совпадает с мнением протагониста (в данном случае это третье лицо в прошлом). Говорящий стремится подчеркнуть реальность действия, вызывавшего сомнения у протагониста, и, таким образом, опровергает его мнение, доказывая обратное. Так как действие мыслится говорящим как реальное, он локализует его на временнóй оси относительно мыслительного акта протагониста с соблюдением правил согласования времен индикатива.

Преобладание примеров с Futur dans le passé (и с примыкающим по смыслу Futur immédiat dans le passé) объясняется, вероятно, тем, что такая ситуация наиболее типична: протагонист не верил в возможность какого-то действия, однако говорящий в момент речи уже располагает информацией о том, что это действие произошло (в промежутке между мыслительным актом протагониста и моментом речи), и может опровергнуть мнение протагониста.

*Au cours de sa vie tumultueuse, aventureuse, Pierre Augustin Caron de Beaumarchais a vu nombre de singularités, mais* ***il ne pensait pas qu****'il* ***assisterait*** *un jour à la prise de la Bastille.* (Le Figaro, 01/07/2018)

Статья из Le Figaro представляет собой очерк о кратком периоде жизни французского драматурга Пьера-Огюстена Карона де Бомарше (1732-1799), который не просто застал Великую Французскую революцию, но и собственными глазами видел взятие Бастилии из своего дома, расположенного напротив знаменитой тюрьмы. Протагонист (Бомарше) не думал, что увидит в своей жизни нечто подобное, однако говорящий (журналист), со своей позиции человека XXI века, представляет это событие как исторический факт.

Еще один пример, из политической сферы:

*Mariano Rajoy* ***ne croyait pas que*** *l’exécutif catalan* ***aurait*** *le cran d’organiser un scrutin suspendu par le Tribunal constitutionnel. Il comptait sur l’obéissance des fonctionnaires régionaux et sur la crainte des élus d’être condamnés à des peines d’inéligibilité et de prison en cas de vote. Il était aussi convaincu que la reprise économique démobiliserait les indépendantistes.* (Le Monde, 21/09/2017)

В статье Le Monde речь идет о готовящемся референдуме о независимости в Каталонии, который состоялся 1 октября 2017, но рассматривался как незаконный властями Испании. С позиции протагониста (премьер-министра Испании Мариано Рахоя) такой поворот событий казался неправдоподобным, однако для говорящего (журналиста) организация референдума – уже свершившийся факт.

Примечательно, что в обследованных примерах сюбжонктив никогда не используется для обозначения действий, следующих за мыслительным актом протагониста (в таких ситуациях употребляются исключительно Futur dans le passé и Futur immédiat dans le passé). Вероятно, из-за нерасчлененности перспективы одновременности-следования, характерной для сюбжонктива, этого наклонения оказывается недостаточно для однозначной интерпретации высказывания. Поэтому говорящие регулярно делают выбор в пользу индикатива для избежания двусмысленности.

Также для акцентирования реальности действия и опровержения мнения протагониста может использоваться Imparfait de l’indicatif, когда указанное действие разворачивается в том же временном плане, что и мыслительный акт протагониста. При этом говорящий может основываться на простом знании о действительности (в момент речи известно, что подвергавшееся сомнению действие произошло) или же доказывать собственную точку зрения о реальности действия. Приведем примеры:

*Une mère m’a raconté cela. Elle était effarée, elle* ***ne croyait pas que*** *c’****était*** *possible.* (Le Monde, 03/11/2016)

Это цитата из интервью с генеральным директором ассоциации l’Ecole des parents et des éducateurs d’Ile-de-France, призванной бороться с травлей в школах и детских садах. Директор отвечает на вопрос о том, как о травле узнают родители совсем маленьких детей, и приводит слова матери одного ребенка, которая была глубоко поражена и не могла поверить, что ее сына обижают в детском саду. Очевидно, что говорящий выдвигает на первый план реальность этого действия, которое вызывало удивление у протагониста. Представляется, что если бы в придаточном использовался, например, Présent du sujonctif (*elle* ***ne croyait pas que*** *ce* ***soit*** *possible*), то это событие воспринималось бы как более абстрактное («не верила, что такое в принципе возможно»), тогда как с помощью индикатива говорящий подчеркивает свое знание о пугающей реальности сообщаемого факта и делает акцент на одновременности действия с мыслительным актом протагониста ( «не верила, что это происходило тогда с ее ребенком»).

*On a eu jusqu’à 150 appels téléphoniques d’insultes ! Et je ne vous parle même pas des mails et de tout ce qu’on voit sur les réseaux sociaux ! Notre personnel est traumatisé", s’alarme Philippe Lonzi, qui* ***ne pensait pas qu****’un simple jeu télévisé* ***pouvait*** *entraîner tant de réactions disproportionnées ! Enfin, ce n’est qu’un jeu tout de même !".* (Midi libre, 31/12/2014)

Речь идет о двух владельцах отеля в коммуне Ремулен (регион Окситания), которые участвовали в телеигре “Bienvenue à l’hôtel”, где оценивались разные гостиницы и качество обслуживания в них. Из-за странного монтажа передачи у зрителей сложилось очень негативное представление об этом отеле и его владельцах, что привело к многочисленным звонкам с угрозами и недоброжелательным отзывам в Интернете. Использование Imparfait de l’indicatif подчеркивает реальность этого события, которое очень болезненно переживают его участники.

*« Les retours ont été très bons. Beaucoup de gens nous ont avoué avoir été séduits par la ville. Ils* ***ne pensaient pas qu****’elle* ***était*** *aussi riche. Certains ont même affirmé qu’ils allaient revenir assez vite », se réjouit Valérie Guillaumin*. (Sud Ouest, 04/10/2011)

Это цитата главы ассоциации Via patrimoine, занимающейся охраной и популяризацией исторического наследия Ангулема и департамента Шаранты в целом. Валери Гийомен приводит мнение туристов, которых впечатлили достопримечательности Ангулема. Представляется, что в этом случае интерпретация события как реального обусловлена не только объективными данными (в Ангулеме действительно находится много выдающихся памятников архитектуры), но и мнением говорящего – очевидно, что для главы подобной ассоциации богатства города осознаются как непреложный факт.

Вместе с тем, при отсутствии какого-либо расхождения во мнении между протагонистом и говорящим, отступление от нормы и использование Imparfait de l’indicatif может иметь другие предпосылки:

*Après tout, Karl Marx "pensait que tout travail devait être rémunéré", rappelle Alex Gordon, le président de la Marx Memorial Library. "Il* ***ne croyait pas qu****'on* ***pouvait*** *atteindre une société sans classes juste en refusant de payer pour des choses. Ce n'était pas un hippie", conclut-il.*  (France Info, 27/10/2015)

В высказывании речь идет о Хайгейтском кладбище в Лондоне, где похоронен Карл Маркс. За посещение могилы главного идеолога марксизма взимается плата, что вызывает сильное недовольство его последователей. Приводятся примирительные слова председателя Marx Memorial Library, который пытается обосновать законность взимания платы, ссылаясь на идеи Маркса. Очевидно, что мнение говорящего не расходится с позицией протагониста (Карла Маркса). В этом случае мог бы использоваться сюбжонктив, однако его вытесняет индикатив, вероятно, для устранения избыточности языковых средств, поскольку отсутствие утверждения факта протагонистом уже выражено семантикой главного предложения. Imparfait de l’indicatif используется формально в соответствии с правилом согласования времен, т.к. действие главного предложения относится к плану прошлого.

Использование в указанной позиции сюбжонктива позволяет по-другому представить действие в придаточном. Утверждение реальности этого действия уже не является смысловым центром высказывания, говорящий только передает умозаключение протагониста в прошлом. Сюбжонктив не несет информации о реальности действия с точки зрения говорящего (амодальность), и мнение говорящего не имеет эксплицитного выражения. Однако чаще всего позиция говорящего не совпадает с позицией протагониста (так же, как и в примерах с индикативом), что либо выражается опосредованно через контекст, либо становится понятно из ситуации. Обратимся к примерам:

*Ce républicain, réélu en 2014, a toujours dit qu’*[*il* ***ne croyait pas que*** *le changement climatique* ***soit causé*** *par l’homme*](https://www.20minutes.fr/planete/1373153-20140512-20140512-etats-unis-republicains-croient-a-lutte-contre-rechauffement)*, malgré les preuves scientifiques montrant le contraire.* (20 Minutes, 9/03/2015)

Речь идет об американском политике Ричарде Скотте, губернаторе штата Флорида, который скептически относится к идее об ответственности человека за глобальное потепление. Журналист описывает его позицию, не выражая собственного мнения, – действительно ли изменение климата вызвано деятельностью человека или нет. Сюбжонктив позволяет нейтрально передать точку зрения третьего лица, однако общепринятая позиция по этому вопросу выражена опосредованно лексическими средствами – *malgré les preuves scientifiques montrant le contraire.*

*« Les Allemands, avec leur théorie raciste,****ne pensaient pas qu****'un Noir****soit****capable de les espionner », commente François Cartigny.* (Le Parisien, 22/04/2016)

Речь идет о подростке Иве Гуссаре, который приехал из Мартиники учиться во Францию накануне Второй Мировой войны. Во время войны он присоединился к движению Сопротивления, потом был схвачен немцами и погиб от тифа в Берген-Бельзене. Высказывание представляет собой цитату историка Франсуа Картини, специализирующегося на движении Сопротивления. В фокусе высказывания находится отношение расистски настроенных немцев к представителям чернокожей расы. Приводится обобщенное суждение о чернокожих вообще, а не об этом конкретном подростке (это подтверждает неопределенный артикль в типизирующей функции – *un Noir*), т.е. действие придаточного не привязано к плану прошлого. Очевидно, что мнение историка не совпадает с мнением коллективного протагониста (немцев), но в данном случае говорящий просто приводит такое мнение, а его собственная позиция понятна по контексту, поэтому доказывать обратное при помощи собственно языковых средств (и, следовательно, прибегать к индикативу) нет необходимости.

Выражение позиции говорящего может быть неуместно и некорректно в некоторых ситуациях. Приведем такой пример:

*D'après un sondage réalisé à l'occasion du cinquantenaire de la mort de John F. Kennedy, en 2013, 61 % des sondés* ***ne croyaient pas que*** *le tireur Lee Harvey Oswald* ***soit*** *le seul coupable.* (Le Point, 26/10/2017)

В статье рассказывается об указе Дональда Трампа о рассекречивании документов, связанных с расследованием убийства президента Джона Кеннеди. Употребление сюбжонктива позволяет журналисту передать мнение опрошенных и при этом воздержаться от выражения собственного мнения по этому вопросу.

Таким образом, чередование наклонений в придаточных, зависящих от отрицательной формы глагола мысли в 3 лице имперфекта, связано с разной расстановкой акцентов в высказывании. Употребляя индикатив, говорящий представляет действие как реальное и опровергает мнение третьего лица, сомневавшегося в реальности этого действия. При этом соответствующее время индикатива позволяет однозначно локализовать действие на временно́й оси относительно мыслительного акта протагониста – следование (что в принципе невозможно однозначно выразить средствами сюбжонктива) или одновременность в прошлом (что тоже не очевидно в системе времен сюбжонктива, покольку в результате выхода из активного узуса имперфекта сюбжонктива настоящее время сюбжонктива используется для выражения одновременности, как в плане настоящего, так и в плане прошлого, что затрудняет однозначную локализацию действия по отношению к моменту речи).

Использование сюбжонктива, напротив, позволяет говорящему нейтрально передать мнение протагониста (которое может соответствовать или не соответствовать действительности), не высказываясь о реальности сообщаемого факта. При этом свое возможное несогласие с позицией протагониста говорящий может выразить опосредованно.

### 2.2.5 Кондиционал после отрицательной формы глаголов мысли

Помимо сюбжонктива и различных времен индикатива в придаточных после глаголов мысли в отрицательной форме 1 л. настоящего времени встречаются и случаи употребления кондиционала. Несмотря на небольшое число таких примеров (16% от общего числа примеров с глаголами мысли в 1 л. настоящего времени), использование кондиционала в данной позиции представляет определенный интерес.

Во-первых, в обнаруженных примерах презенс кондиционала (Conditionnel présent) используется в своей основной функции – обозначение гипотетически обусловленного (эвентуального) действия. При этом гипотетическое условие вынесено за пределы предложения.

*« Cet accès de tous à la nature, c’est un principe culturel français », confirme le sénateur (Les Indépendants, ex-LR) de la Somme Jérome Bignon, auteur d’une proposition de loi pour limiter la fréquentation des sites naturels. « Payer pour marcher dans la Vanoise, payer pour se baigner à Porquerolles… Je* ***ne pense pas que*** *ce* ***serait*** *bienvenu. Et il est évident qu’il y a des gens qui n’iront plus » pour des raisons financières.* (Le Monde, 13/02/2020)

В статье Le Monde обсуждается возможность введения платы за вход на территорию заповедников и национальных парков. Приводятся различные мнения, в том числе и это высказывание, принадлежащее сенатору от департамента Соммы. Сенатор выступает против введения платы за вход, так как считает всеобщий доступ к природе «французским культурным принципом». Очевидно, что само предложение *Je* ***ne pense pas que*** *ce* ***serait*** *bienvenu* не содержится гипотетического условия – оно в имплицитной форме содержится в инфинитивном обороте *Payer pour marcher dans la Vanoise, payer pour se baigner à Porquerolles…*, то есть его можно было бы трансформировать в условное придаточное, например, *Si on devait* *payer pour marcher dans la Vanoise, payer pour se baigner à Porquerolles*.

Во-вторых, кондиционал может использоваться и в функции некатегорического утверждения – говорящий в более мягкой форме представляет свое мнение.

Например:

*C’est « une telle source de division pour le pays qu’à moins de se retrouver face à quelque chose de convaincant, d’écrasant et de bipartisan, je* ***ne pense pas que*** *nous* ***devrions*** *emprunter cette voie », avait-elle expliqué.* (Le Monde, 6/02/2020)

Высказывание взято из беседы с журналистом Le Monde, работающим в Вашингтоне. Речь идет об оправдательном приговоре Дональду Трампу, которого обвиняли в злоупотреблении полномочиями, что чуть не привело к импичменту президента. Комментируя предсказуемость такого решения, журналист приводит слова спикера Палаты представителей, Нэнси Пелоси, об обвинениях против Трампа в марте 2019 года – Пелоси критиковала выдвижение каких бы то ни было обвинений против действующего президента. Представляется, что в цитате журналиста, объясняющего позицию Нэнси Пелоси, кондиционал помогает смягчить категоричность высказывания. Таким образом, можно предположить, что модальность неуверенности и модальность некатегорического утверждения, сосуществуя в рамках изучаемой структуры, сближаются содержательно, и возникает контекст, благоприятный для смешения и возможной конкуренции сюбжонктива и кондиционала.

Также было обнаружено несколько примеров употребления сложной формы кондиционала (Conditionnel passé), где эта форма реализует свое основное значение – обозначение ирреального действия в плане прошлого. Например:

*Ismaël Emelien, ex-conseiller du président, est revenu pour la première fois sur l'affaire Benalla au micro de France Inter. "Compte tenu de ce qu'on savait à l'époque, je* ***ne pense pas qu****'il* ***aurait été*** *possible de faire autrement", dit-il à propos de la gestion de cette crise.* (France Inter, 26/03/2019)

Приводится высказывание бывшего советника Макрона Исмаэля Эмельяна о деле Беналля *(скандал из-за превышения полномочий бывшего телохранителя Макрона Александра Беналля).* Conditionnel, выражая эвентуальное действие в прошлом, приобретает модальное значение ирреальности в силу того, что временна́я перспектива, в которой могло бы при определенных условиях осуществиться действие, истекла. Таким образом, снова возникает контекст, благоприятный для сближения и возможного перекрещивания сфер употребления сюбжонктива и кондиционала в рамках изучаемой структуры. Употребление Conditionnel passé однозначно располагает действие в прошлом по отношению к моменту речи и подчеркивает невозможность уже что-либо изменить в ситуации к моменту речи.

Подводя итог, можно отметить, что в обнаруженных примерах простая и сложная формы кондиционала выполняли разные функции. Однако примеры с кондиционалом немногочисленны.

## 2.3 Употребление наклонений после глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме

### 2.3.1 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности в 1 лице настоящего времени

Примерно ¾ всех примеров на глагольные выражения со значением уверенности в отрицательной форме, от которых зависят дополнительные придаточные, составляют случаи использования глагольных выражений в 1 лице настоящего времени индикатива (Présent) – *je ne suis pas sûr(e) que* (33%), *je ne suis pas persuadé(e) que* (29%), *je ne suis pas certain(e) que* (21%), *je ne suis pas convaincu(e) que* (17%).

В придаточных, зависящих от этих глагольных выражений, соотношение наклонений иное, нежели после глаголов мысли – в 66,7% примеров используется сюбжонктив, употребление которого в данной позиции предписывается нормативной грамматикой. Индикатив употребляется в 22,7% случаев, кондиционал – в 10,6%.

Таким образом, значительная часть примеров отвечает требованиям нормативной грамматики, однако есть и случаи отступления от нее. Попробуем выявить причины, которые побуждают говорящих употреблять в этих придаточных индикатив.

Среди времен индикатива, встречающихся в данной позиции, самым частотным является Futur simple (60%). Далее по частотности идут Imparfait de l’indicatif и глагольная перифраза aller + infinitif (Futur immédiat) – по 13%. Также есть несколько случаев использования Présent de l’indicatif и Passé composé (по 7%).

Таким образом, обнаруживается та же закономерность, что и для придаточных, зависящих от глаголов мысли: в значительной части случаев (73%) говорящий использует индикатив для обозначения действия, которое разворачивается в плане будущего. Представляется, что причины, влияющие на выбор Futur simple/ Futur immédiat в данной позиции, схожи с теми, которые были указаны в главе про глаголы мысли.

Многие примеры с Futur simple/ Futur immédiat представляют собой суждения говорящего о том, как будет развиваться некая ситуация в будущем и чем она будем отличаться от настоящего положения вещей. Таким образом, для говорящего принципиально важно отграничить план будущего от плана настоящего. Однако в большинстве примеров отсутствуют лексические средства, непосредственно отсылающие к будущему, а система видо-временных форм сюбжонктива не позволяет однозначно обозначить перспективу будущего. Поэтому говорящие выбирают формы индикатива Futur simple/ Futur immédiat.

Так, в настоящее время в связи с пандемией коронавируса размышления многих людей сосредоточены на том, каким будет мир после пандемии. Например:

*Pensez-vous que tout reviendra à la normale, ou y aura-t-il un avant et un après?*

*J’espère qu’il y aura un «après» et qu’on en tirera quand même des leçons, même s’il y a un côté christique là-dedans qui me déplaît un peu.* ***Je ne suis pas sûr que*** *les gens* ***auront*** *envie que ça reprenne comme avant. Le philosophe Boris Cyrulnik parlait des deuils qui ne se feront pas. C’est un drame personnel à très grande ampleur, qui a des résonances sur la vie des gens qui restent.* (Le Figaro, 02/04/2020)

Пример взят из интервью с журналистом и телеведущим Жеромом де Вердьером, который размышляет о том, изменится ли мировосприятие людей после окончания пандемии. Мысленно говорящий полностью переносится в план будущего и четко отграничивает его от настоящей ситуации с помощью индикатива. Использование нормативного в данном случае Présent du subjonctif (***Je ne suis pas sûr que*** *les gens* ***aient*** *envie que ça reprenne comme avant)* не могло бы однозначно соотнести действие с планом будущего: фразу можно было бы принять за рассуждение о текущем настроении общества. Примечательно, что и в реплике журналиста используется Futur simple в придаточном после глагола мысли, что также является нарушнием нормы в вопросе, содержащим запрос об информации [5, с.76].

Еще один пример, из политической сферы:

*"Le schéma le plus souhaitable" serait qu'une telle primaire inclue Jean-Luc Mélenchon, mais "s'il y en a qui ne veulent pas y participer, ils iront se justifier devant les Français et* ***je ne suis pas sûr que*** *les Français* ***seront*** *très nombreux à les suivre dans des démarches de division".* (Le Point, 21/02/2016)

Это цитата Франсуа де Рюжи, председателя партии «Экологисты!», который в 2016 году выступал за проведение внутрипартийных выборов (праймериз) от Социалистической партии и ее союзников для выдвижения кандидата на президентские выборы 2017 года. Франсуа де Рюжи хочет участвовать сам и считает, что в этих выборах должен участвововать Жак-Люк Меланшон (видный политик левого толка, лидер партии «Непокоренная Франция»), а также Франсуа Олланд (действующий на тот момент президент), если он захочет переизбираться на пост главы государства.

Франсуа де Рюжи сомневается, что французы будут голосовать за того кандидата, который не проявит солидарность и откажется участвовать во внутрипартийных выборах. Представляется, что употребление индикатива также позволяет говорящему однозначно привязать это действие к плану будущего.

Вместе с тем формы индикатива Futur simple/ Futur immédiat встречаются и в примерах, где присутствует лексический маркер временно́й отнесенности к будущему. Представляется, что в этих примерах использование глагольных форм будущего времени несколько избыточно, но оно отражает желание говорящего сделать дополнительный акцент на временно́й отнесенности. Обратимся к примерам:

*«****Je ne suis pas certain qu****'elle* ***sera*** *prête le 11 mai, dans tous les cas l'application n'existera pas physiquement pour le 28 avril », a ainsi lâché vendredi le secrétaire d'Etat au numérique, Cédric O, lors d'une audition avec des députés appelés à débattre du projet à la fin du mois d'avril.* (Les Échos, 17/04/2020)

Пример взят из интервью с Седриком О, министром цифровых технологий. Речь идет о выпуске приложения на телефон StopCovid, позволяющего определить, с кем был в контакте носитель коронавируса. Седрик О выражает неуверенность в том, что приложение будет готово к ранее обозначенному сроку. Вероятно, с помощью индикатива говорящий выдвигает на первый план положение дел в определенный момент в будущем.

*«****Je ne suis pas sûr qu****'on* ***aura*** *un accord global d'ici la fin année», a souligné le chef de l'Etat lors d'une rencontre avec des pêcheurs.* (Le Figaro, 22/02/2020)

Это высказывание Эммануэля Макрона во время посещения сельскохозяйственной выставки в Париже. Глава государства высказывается о возможности торгового соглашения между ЕС и Великобританией после Брексита (в частности речь идет о разрешении на рыбную ловлю в британских территориальных водах). Представляется, что в этом случае логический акцент также делается на незавершенности действия в будущем (в декабре 2020 года подошел к концу переходный период перед окончательным выходом Великобритании из ЕС).

Среди примеров, описывающих действие в будущем, есть и случаи нормативного употребления сюбжонктива. Примечательно, что во всех высказываниях такого рода отнесенность к будущему выражена лексическими средствами, что однозначно определяет план повествования. Можно предположить, что в данном случае на первый план выступает модальная составляющая сюбжонктива. Приведем примеры:

*"****Je ne suis pas sûr que*** *François Hollande* ***puisse*** *tenir jusqu'en 2017 avec une majorité déchirée", a dit M. Bayrou, en ajoutant: "les institutions offrent alors au président le retour devant le peuple, généralement par la dissolution".* (Le Point, 26/10/2014)

Это цитата Франсуа Байру, председателя партии «Демократическое движение» (MoDem). Политик критикует президента страны Франсуа Олланда и считает, что Олланд не сможет управлять страной до окончания своего мандата в 2017 году, так как он потерял поддержку всех партий. Представляется, что в этом случае сюбжонктив дополнительно подчеркивает низкую степень достоверности факта, о котором говорится в придаточном.

Другой пример, связанный с текущей пандемией коронавируса:

*- Certains acteurs économiques, États ou entreprises sont-ils tentés de profiter de la situation pour gagner des parts de marché ?*

*-* ***Je ne suis pas sûr qu****'il y* ***ait*** *de grands gagnants à la sortie de cette crise sanitaire du Covid-19. Certes, des entreprises vont profiter de l'avalanche de commandes sur des produits spécifiques mais ce "plus" sera bien mince en comparaison de l'ensemble des pertes d'activités et d'emplois si la crise se prolonge.* (France 24, 30/03/2020)

Высказывание взято из интервью с Кристианом Арбюло, основателем и директором Школы экономической войны (École de guerre économique). Темой обсуждения является кризис в области здравоохранения и его влияние на экономику. Кристиан Арбюло выражает серьезные сомнения в том, что кто-либо сможет извлечь выгоду из сложившейся ситуации. Хотя речь идет о плане будущего, о своеобразном подведении итогов после кризиса, говорящий использует сюбжонктив, который, как представляется, дополнительно подчеркивает его низкую степень уверенности.

Однако в бо́льшей части примеров, где согласно грамматической норме употребляется сюбжонктив, вырисовывается другая ситуация: обозначаемое действие либо относится к плану настоящего, либо вообще не привязано к определенному временном плану, что превращает высказывание в обобщенное суждение. В таких случаях система видо-временных форм сюбжонктива оказывается достаточной для полноценного выражения мысли.

*S'agissant de ce projet de loi, "****je ne suis pas sûr que*** *nous* ***envoyions*** *aux citoyens du monde le message universaliste qui a toujours été le nôtre", a-t-il ajouté.* (Le Point, 23/04/2018)

Это высказывание Жана-Мишеля Клемана, бывшего члена парламентской фракции «Вперед, Республика!»  в Национальной ассамблее, который проголосовал против законопроекта об иммиграции и вынужден был покинуть фракцию по моральным убеждениям. Высказывание относится к плану настоящего.

*Pour Hervé Morin, le déconfinement "ne sera pas le même partout. Idem pour la question économique. Par exemple****, je ne suis pas convaincu qu****'il* ***faille*** *fermer les bars et les restaurants de la même façon dans tous les départements de France, en fonction de l'état de la pandémie*". (France Info, 20/04/2020)

Эрве Морен, председатель Европейской социал-либеральной партии, высказывается о выходе из карантина, объявленном премьер-министром Эдуаром Филиппом, и упрекает правительство в непоследовательности при принятии мер против эпидемии коронавируса. В высказывании речь идет о мерах по борьбе с эпидемией, предпринимаемых в настоящее время.

*A Boulogne, l’idée n’est pas envisagée. « C’est assez attentatoire à la liberté, estime Frédéric Cuvillier.* ***Je ne suis pas persuadé que*** *ce* ***soit*** *la mission du maire de demander à quelqu’un si le port du burkini est lié à sa religion ou pas. »* (La Voix du Nord, 18/08/2016)

Это цитата Фредерика Кювилье, мэра города Булонь-сюр-Мер. Летом 2016 года в медийном пространстве разгорелось обсуждение о допустимости ношения буркини (купальных костюмов для мусульманок, закрывающих почти все тело) : некоторые мэры французских городов выступили за запрет буркини, другие же, как Фредерик Кювилье, не нашли в этом купальном костюме ничего предосудительного. Высказывание представляет собой обобщенное суждение о том, что интересоваться, связан ли выбор одежды с религиозными убеждениями человека, не входит в функции мэра.

*« De la part de quelqu'un qui pendant longtemps n'a pas payé d'impôts,* ***je ne suis pas certain qu****'il [François Pinault]****comprenne*** *lui-même les petites gens », avait déjà réagi le porte-parole du gouvernement, Benjamin Griveaux, sur Europe 1 samedi matin.* (Le Figaro, 23/06/2018)

Это высказывание Бенжамена Гриво, официального представителя правительства, о предпринимателе Франсуа Пино, который до этого критически отозвался о политике Эммануэля Макрона и заявил, что президент «не понимает простых людей». Члены партии «Вперед, Республика!» раскритиковали такое заявление. Высказывание Бенжамена Гриво также является обобщенным суждением о том, что сам Пино в принципе далек от простых людей.

Также обнаружено несколько примеров с индикативом в придаточном, в которых отступление от нормы сложно объяснить той или иной интенцией говорящего. Например:

*Un non-sens, bien sûr, pour l’essayiste et politologue Gaël Brustier, qui constate lui aussi que tout le monde ou presque a repris de Gaulle dans le champ politique français. « On en parle beaucoup mais on raconte énormément de bêtises aussi. Ça ne le démonétise pas, mais* ***je ne suis pas persuadé qu****’ils* ***sont*** *tous au niveau. »* (20 Minutes, 18/06/2020)

Это цитата эссеиста и политолога Гаэля Брюстье. Статья посвящена Шарлю де Голлю, которого воспринимают как идеал государственного деятеля все политики, независимо от их политического направления. Гаэль Бюстье говорит о том, что постоянное обращение к де Голлю никак не обесценивает его фигуру, хотя не все, кто на него ссылается, являются достойными политиками.

Трудно объяснить, что обусловило в данном случае отступление от нормы (***je ne suis pas persuadé qu****’ils* ***soient*** *tous au niveau*). Вероятно, так же как и в придаточных, зависящих от глаголов мысли, в данной позиции говорящие ощущают некоторую семантическую избыточность сюбжонктива, так как низкая степень уверенности уже выражена в главном предложении. Это может приводить к спонтанным нарушениям нормы (использование Présent de l’indicatif и Passe composé вместо Présent du subjonctif и Passé du subjonctif соответственно). Однако такие примеры немногочисленны.

Подводя итог, можно отметить, что в придаточных, зависящих от глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме, варьирование наклонений индикатив/сюбжонктив обусловлено в большинстве случаев разными интенциями говорящих, их намерением тем или иным образом расставить дополнительные логические акценты в высказывании.

Как показал анализ, в данной позиции примеры с сюбжонктивом, отвечающие грамматической норме, преобладают над примерами с индикативом (в соотношении примерно 2 : 1), однако использование индикатива мотивировано: в большинстве примеров используются времена Futur simple/ Futur immédiat, позволяющие эксплицитно выразить отнесенность действия к плану будущего. При этом может присутствовать лексический маркер будущего времени: в таком случае индикатив служит дополнительным средством выражения временно́й отнесенности. Наконец, единичные примеры с Présent de l’indicatif и Passe composé являются, вероятно, спонтанным отступлениями от нормы, вызванными некоторой семантической избыточностью сюбжонктива в данной позиции.

Нормативное использование сюбжонктива встречается в тех случаях, когда его системы времен достаточно для обозначения временно́й отнесенности действия: действие разворачивается в плане настоящего или же имеет вневременно́й характер и превращается в некое обобщенное суждение. Также сюбжонктив может использоваться и при отнесенности действия к плану будущего, однако в данном случае в высказывании обязательно присутствуют лексические маркеры, указывающие на временну́ю отнесенность.

### 2.3.2 Сюбжонктив/индикатив после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности в 1 лице имперфекта

При использовании в главном предложении глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме в 1 л. имперфекта *(je n'étais pas sûr(e) que, je n'étais pas certain(e) que, je n'étais pas persuadé(e) que, je n'étais pas convaincu(e) que*) говорящий приводит собственное умозаключение, сделанное в прошлом.

В придаточных, зависящих от указанной конструкции, соотношение наклонений отличается от ситуации с глаголами мысли в аналогичной форме (*je ne pensais pas que, je ne croyais pas que*): в данном случае преобладают, хотя и с небольшим численным преимуществом, примеры с сюбжонктивом (56%), тогда как индикатив составляет 44% случаев.

В примерах с индикативом в 50% случаев употребляется Imparfait de l’indicatif, в 38% используется Futur dans le passé, в 12% – глагольная перифраза aller в имперфекте + infinitif (Futur immédiat dans le passé).

Во всех примерах с Futur dans le passé (и Futur immédiat dans le passé) речь идет о действии, которое вызывало сомнения у протагониста («я» в прошлом), но которое все-таки произошло к моменту речи, о чем знает говорящий («я» в момент речи). Можно предположить, что в этих примерах использование индикатива обусловлено теми же причинами, что и в придаточных после глаголов мысли в имперфекте: Futur dans le passé (и Futur immédiat dans le passé) позволяет сделать акцент на реальности действия вопреки мнению протагониста и расположить описываемые события на временной оси (показать следование во времени за мыслительным актом протагониста). Обратимся к примерам:

*- Quels sont votre pire et votre meilleur souvenir aux Césars?*

*- J'ai deux très bons souvenirs. D'abord, la fois où ma fille l'a reçu, ce qui m'a troublé parce* ***que je n'étais pas certain qu****'elle l'****aurait****. J'étais prêt psychologiquement à enchaîner, en la consolant au passage. Quand son nom est sorti et qu'elle est montée sur scène, j'ai été complètement déstabilisé.* (L’Express, 19/02/2013)

Это цитата из интервью с Антуаном де Коном, французским актером и режиссером, который много лет был ведущим на ежегодной церемонии вручения премии «Сезар». Вспоминая этот период, Антуан де Кон рассказывает о том, как «Сезар» завоевала его дочь Эмма де Кон (1998 год), которая тоже снимается в фильмах. В примере отчетливо видно, что говорящий опровергает собственное умозаключение в прошлом – он не до конца верил в успех дочери и был готов принять ее неудачу, но в конце концов ее мечта получить «Сезар» все-таки стала реальностью, что подчеркивается употреблением индикатива.

*« C’est l’aboutissement d’une quête, souligne Hervé Fauve. Qui pourrait croire que, 50 ans après, on serait parvenu à relancer les recherches et retrouver le sous-marin ? Moi-même****, je n’étais pas sûr qu****’on y* ***parviendrait****. Il y a un an et demi, plus personne ne parlait de cette histoire. Il est certain qu’aujourd’hui, ces marins ressortent de l’oubli, et je ressens une immense satisfaction. »* (20 Minutes, 22/07/19)

Речь идет о подводной лодке La Minerve, затонувшей в 1968 году в открытом море рядом с Тулоном вместе с 52 членами экипажа. Причины трагедии так и не были установлены, и только в 2019 году удалось найти обломки судна. Эта новость вызвала сильные эмоции у родственников погибших. Приводится цитата старшего сына Андре Фова, капитан-лейтенанта, служившего на подводной лодке. Описывается ситуация, аналогичная предыдущей: событие, казавшееся в прошлом протагонисту неправдопободным, все-таки реализовалось (поиски возобновились, и обломки судна нашли), о чем сообщает говорящий, подчеркивая реальность этих фактов.

Представляется, что и Imparfait de l’indicatif может использоваться для того, чтобы показать неверность собственного суждения в прошлом. В этом случае акцент делается на реальности действия, протекавшего в прошлом, но вызывавшего сомнения у протагониста.

*"****Je n'étais pas sûr que*** *ce domaine* ***méritait*** *un prix Nobel" (Le Monde, 3/10/2011)*

Это цитата Жюля Офмана, одного из трех лауреатов Нобелевской премии по физиологии и медицине за 2011 год. Ученый специализировался в очень узкой области – исследовании врожденного иммунитета у насекомых – и не был уверен, что его открытия заслуживают Нобелевской премии. Однако решение Нобелевского комитета, ставшее для него приятной неожиданностью, доказало ученому обратное. Индикатив используется для опровержения мнения протагониста, а выбор Imparfait de l’indicatif обусловлен правилом согласования времен индикатива. Противопоставление говорящего и протагониста подтверждает и соседняя цитата с глаголом в Futur dans le passé в придаточном, зависящим от отрицательной формы глагола мысли, – *"****je ne pensais pas que*** *notre contribution* ***attirerait*** *autant l'attention".*

Однако в других примерах, где используется Imparfait de l’indicatif, складывается иная ситуация. Говорящий приводит собственное суждение в прошлом, но не стремится опровергнуть его, потому что его позиция к моменту речи не изменилась. Точка зрения говорящего совпадает с позицией протагониста. При этом суждение привязано к плану прошлого. Эти два фактора – отсутствие противопоставления точек зрения говорящего и протагониста, с одной стороны, и одновременность в прошлом, с другой – наводят на мысль, что в подобных случаях мог бы использоваться Imparfait du subjonctif, однако в связи с его выходом из употребления в языке прессы говорящие, отдают предпочтение Imparfait de l’indicatif. Проверим это предположение на примерах:

*Regrettez-vous de ne pas avoir supprimé la peine de mort ?*

***Je n'étais pas convaincu qu****'il* ***fallait*** *la supprimer. J'ai toujours été du côté des victimes et je suis révolté de voir qu'elles sont oubliées dans tant d'affaires judiciaires.* (Le Point, 13/05/2014)

Это цитата из интервью 2014 года с Валери Жискар д’Эстеном, президентом Франции в 1974-1981 годах. Журналист задает вопрос об отмене смертной казни во Франции – не жалеет ли бывший президент, что не он подписал указ о ее отмене? *(смертная казнь была отменена в 1981 году, при президенте Франсуа Миттеране)* Жискар д’Эстен категорически высказывается о необходимости высшей меры наказания в особых случаях. Бывший президент приводит свое суждение в прошлом и не отступает от этого мнения. В этом случае мог бы использоваться Imparfait du subjonctif (***Je n'étais pas convaincu qu****'il* ***fallût*** *la supprimer*), который однако в настоящее время практически не употребляется в языке СМИ и регулярной заменой которому является Présent du subjonctif. Отступление от существующей нормы и использование имперфекта индикатива, а не презенса сюбжонкива, связано, по-видимому, с желанием говорящего сохранить временнýю отнесенность действия к прошлому (тем более, что модальное значение сомнения уже имеет эксплицитное выражение в содержании главного предложения).

Другой пример:

***Vous vous méfiez des politiques ?***

*Quand j’entendais les écolos parler de la nature,* ***je n’étais pas sûr qu****’ils* ***savaient*** *reconnaître une feuille de chêne d’une feuille de hêtre.* *Je me suis toujours méfié des prédicateurs, ces gens qui veulent vous entraîner dans une forme de pensée.* (20 Minutes, 04/01/2020)

Это цитата из интервью с 75-летним Оливье де Керсосоном, мореплавателем и участником многих регат. Интервью приурочено к выходу мемуаров де Керсосона *De l’urgent, du presque rien et du rien du tout*, и сама беседа тоже представляет собой погружение в прошлое. В частности, Оливье де Керсосон рассказывает о том, что всегда испытывал недоверие к политикам, в том числе и к партии «Зеленых», хотя многие их идеи ему близки. Говорящий приводит свое суждение о сомнительной компетентности защитников природы. Использование Imparfait de l’indicatif показывает, что действие привязано к мыслительному акту протагониста в прошлом.

Примечательно, что среди обследованных примеров есть один случай использования Imparfait du subjonctif:

*Au mois de janvier, en plein débat sur la déchéance de nationalité, puis en février, avec celui sur la loi Travail, "****je n'étais pas certain que*** *la visibilité de notre affaire* ***fût*** *grandiose", a reconnu samedi M. Cambadélis lors d'un point presse à Solférino.* (Le Point, 12/04/2016)

Это высказывание Жана-Кристофа Камбаделиса, секретаря Социалистической партии. Камбаделис рассказывает о проекте политического объединения Belle Alliance populaire. Из-за разных событий в политической сфере этот проект несколько месяцев откладывался – к нему сложно было привлечь внимание заинтересованных сторон. Использование Imparfait du subjonctif делает акцент на временно́й отнесенности действия. Этот пример является косвенным подтверждением правильности предположения о том, что в тех случаях, когда говорящий не стремится противопоставить свою нынешнюю позицию позиции в прошлом, использование Imparfait de l’indicatif в придаточном обусловлено стремлением подчеркнуть отношения одновременности в прошлом, связывающие действия глаголов главного и придаточного предложений. Imparfait de l’indicatif компенсирует, таким образом, отсутствие значения одновременности в прошлом по отношению к моменту речи в существующей системе времен сюбжонктива.

Однако такой пример единичен, во всех остальных примерах с сюбжонктивом употребляется Présent du subjonctif. Представляется, что в этих примерах говорящим не столь важно подчеркнуть отнесенность действия в придаточном к прошлому – она понятна по контексту. Кроме того, мыслительный акт протагониста не отдален по времени от момента речи, в отличие от примеров с индикативом: Жискар д’Эстен рассказывает о своей позиции в годы президентства (1974-1981 гг.), Оливье де Керсосон высказывается о том, как относился к политикам на протяжении всей жизни (на момент интервью ему 75 лет). Обратимся к примерам:

*« On est là pour alerter le Premier ministre sur la situation du pays, sur le mécontentement et qu'ils ne font rien pour apaiser ce mécontentement. Je lui ai fait une petite parenthèse : au moment où il y a tant de mouvements sociaux, tant de grèves, après les « gilets jaunes »,*[*augmenter le SMIC de 15 euro*](https://www.lesechos.fr/economie-france/budget-fiscalite/le-smic-sera-bel-et-bien-revalorise-de-12-1157485)*s, il m'a rectifié de 1,2 %, donc j'ai dit de 15 euros par mois,* ***je n'étais pas sûr que*** *ce* ***soit*** *un message suffisamment subliminal pour la population française et notamment ceux qui ont le moins, de montrer une qualité d'attention et d'écoute suffisante. »* (Les Échos, 18/12/2019)

Эта цитата Филиппа Мартине, председателя Всеобщей конфедерации труда. Речь идет о встрече премьер-министра Эдуара Филиппа с лидерами профсоюзов для обсуждения законопроекта пенсионной реформы, которая вызвала огромный протест в обществе. Журналист задает вопрос Филиппу Мартине, как только тот выходит из Матиньонского дворца (резиденция премьер-министра), то есть председаль высказывается о том, что происходило буквально за несколько часов до этого. По мнению Мартине, увеличение минимального размера оплаты труда на 15 евро не является со стороны правительства достаточно убедительным шагом к примирению с простестующими. Временна́я отнесенность действия понятна для говорящего и слушателей (а также читателей). Очевидно, что за этот короткий промежуток времени точка зрения Мартине не поменялась, т.е. позиция говорящего совпадает с позицией протагониста. Поэтому Présent du subjonctif позволяет адекватно передать мысли говорящего.

*Avez-vous été étonné par le succès (50 000 exemplaires vendus) de L'homme qui m'aimait tout bas ?*

*Oui. En fait, j'avais hésité à le publier, car* ***je n'étais pas sûr que*** *le public* ***puisse*** *s'intéresser à cette histoire pas très légère à propos d'un inconnu, Michel.* (L’Express, 01/06/2010)

Это отрывок из интервью с Эриком Фотторино, главным редактором газеты Le Monde, по случаю выхода его новой книги, посвященной родному отцу, который оставил семью и с которым Фотторино познакомился только в зрелом возрасте. Сама книга вышла в 2009 году, а это интервью Фотторино дал в 2010 году, поэтому временна́я отнесенность понятна из контекста и не играет большой роли. Вероятно, так же как и во многих примерах с сюбжонктивом в придаточных, зависящих от глаголов мысли в имперфекте, говорящий просто передает свою точку зрения в прошлом, не делая акцента на реальности/нереальности действия с позиции момента речи.

***D comme Depardieu****. C'est le premier acteur pour lequel j'ai écrit. C'était en 2002 pour un opéra à Montpellier dont il était le récitant. J'étais très impressionné, car il était la première personne que j'avais adorée dans l'adolescence, notamment pour son interprétation dans Cyrano, et que je rencontrais «pour de vrai». Jusque-là,* ***je n'étais pas certain qu****'un pont* ***existe*** *entre les rêveries et la vie réelle.* *C'est à travers cette collaboration que j'ai compris que c'était comme un devoir d'accomplir, d'une façon ou d'une autre, les rêves de l'adolescence.* (Le Figaro, 21/02/2018)

Это цитата из интервью с французским писателем и драматургом Флорианом Зеллером. В этом интервью Зеллер, в частности, признается, что всегда испытывал восхищение перед Жераром Депардье, и описывает сотрудничество со знаменитым актером. В центре высказывания находится состояние протагониста и его неуверенность (вплоть до встречи с Депардье) в том, что творческие мечты можно воплотить в жизнь. Реальность/нереальность действия в придаточном и его точная временна́я отнесенность оказываются нерелевантны.

Таким образом, используя Présent du subjonctif, говорящий просто передает собственное суждение в прошлом, не высказываясь о реальности действия и не выделяя его временну́ю отнесенность к прошлому.

Подводя итог, можно сделать вывод о том, что на употребление наклонений в данной позиции влияет целый ряд факторов. Говорящий может отклоняться от узуса и использовать в придаточном времена индикатива (Futur dans le passé, Futur immédiat dans le passé и Imparfait de l’indicatif), чтобы подчеркнуть реальность действия, которое вызывало сомнение у протагониста, и расположить это действие на определенном участке временнóй оси (в случае с Futur dans le passé и Futur immédiat dans le passé – следование за мыслительным актом протагониста, в случае с Imparfait de l’indicatif – одновременность).

Вместе с тем Imparfait de l’indicatif может занимать нишу малоупотребительного в прессе Imparfait du subjonctif и делать акцент на временнóй отнесенности действия в придаточном, не передавая при этом точку зрения говорящего о реальности этого действия.

С другой стороны, вместо Imparfait du subjonctif может употребляться другое время системы сюбжонктива – Présent du subjonctif, которое на сегодняшний день является нормативным для изучаемой конструкции. В этом случае временна́я соотнесенность действия в придаточном с моментом речи и его реальность/нереальность с точки зрения говорящего оказываются вне фокуса высказывания.

### 2.3.3 Кондиционал после отрицательной формы глагольных выражений со значением уверенности

В придаточных после глагольных выражений со значением уверенности в отрицательной форме в 1 л. настоящего времени (*je ne suis pas sûr que* и др.) также встречается употребление кондиционала (10,6% случаев от общего числа примеров с глагольными выражениями в 1 л. настоящего времени).

Представляется, что простая форма кондиционала (Conditionnel présent) используется в своей основной функции – обозначение гипотетически обусловленного (эвентуального) действия. При этом условие, от которого зависит эвентуальное действие, может либо содержаться в условном придаточном (в границах того же сложноподчиненного предложения), либо выводиться из более широкого контекста.

Приведем примеры:

*Je suis absolument persuadé par exemple que si Le Père Noël est une ordure sortait aujourd’hui il marcherait autant et que les gens l’adoreraient pareillement, mais en revanche si on se présentait devant les décideurs avec le scénario,* ***je ne suis pas sûr qu****’on* ***arriverait*** *à monter le film.* (BFMTV, 3/02/2019)

Это цитата из интервью с французским актером и сценаристом Кристианом Клавье. Речь заходит о сложности создания комедий в современном мире из-за соображений политкорректности. Кристиан Клавье, в частности, говорит про фильм «Le père Noël est une ordure» (в русском прокате «Дед Мороз – отморозок») и заявляет, что если бы его стали снимать сейчас, то сценарий, возможно, не одобрили бы и фильм в итоге мог бы не выйти. Условие, от которого зависит гипотетическое действие, эксплицитно выражено в условном придаточном в рамках того же сложного предложения.

*Jean-Jacques Horvath a été libéré en 2006. Gravement malade, il est décédé peu de temps après. À plusieurs reprises, il m’a fait des confidences. Mais je ne me sens pas autorisé à en faire état. Aujourd’hui, même s’il était encore en vie,* ***je ne suis pas certain qu****’il* ***s’exprimerait*** *ou qu’il me* ***permettrait*** *de les dévoiler.* (Sud Ouest, 08/08/2010)

Интервью с бывшим адвокатом Жана-Жака Орвата, отсидевшего в тюрьме по обвинению в заказе тройного убийства. Адвокат, защищавший Орвата на суде, по-прежнему верит в его невиновность, однако отказывается разглашать некую личную информацию, которую поведал ему при жизни его подопечный, и считает, что и сам Орват не стал бы об этом говорить. Аналогичная ситуация: условие содержится в условном придаточном.

Вместе с тем, в некоторых случаях условие не указано прямо в самом предложении, а выводится из более широкого контекста. Например:

*«****Je ne suis pas sûre que*** *mon cheminement* ***serait*** *encore possible aujourd'hui, parce qu'il y a une sorte d'aristocratie d'Etat qui s'est constituée, mais il ne faut pas tout jeter dans l'ENA, il faut la réformer», a-t-elle soutenu.* (Le Figaro, 29/04/2019)

Это цитата Сеголен Руаяль о Национальной школе администрации (ENA), которую часто обвиняют в создании кастовости французской власти. Сама Сеголен Руаяль родилась в простой семье, далекой от политики, но смогла поступить в ENA, что стало предметом ее гордости. Однако, по мнению Руаяль, в настоящее время все изменилось и сформировалось нечто вроде государственной аристократии. Поэтому она считает, что не смогла бы повторить такой путь в настоящее время. В даннном примере Conditionnel présent обозначает потенциальное действие (частный случай эвентуальности). Это значение возникает в некоторых специфических типах контекстов, в частности в отрицательных контекстах, при ослабевании семантической связи между действием и гипотетическим условием. Это условие становится понятно из контекста – «если бы в настоящее время девушка из простой семьи попробовала поступить в ENA».

Также в нескольких примерах используется сложная форма кондиционала (Conditionnel passé), которая обозначает ирреальное действие как в плане прошлого, так и в перспективе настоящего-будущего. Обратимся к примерам:

*Q: N'avez-vous pas eu envie de modifier votre animation en cours de match ?*

*R: "On peut toujours changer, mais je ne voyais pas de joueur en difficulté. Changer pour changer, sincèrement* ***je ne suis pas persuadé qu****'on* ***aurait fait*** *mieux.* (France 24, 11/10/2020)

Это отрывок из интервью с Дидье Дешамом, главным тренером сборной Франции. Речь идет о матче между Францией и Португалией 11 октября 2020 года (Лига наций УЕФА, 2020-2021). Французы сыграли с португальцами вничью, что вызвало сильное разочарование среди французских болельщиков. Дидье Дешам со своей стороны спокойно относится к этому результату, который кажется ему «логичным», и выражает сомнение, что замена игроков изменила бы что-либо в ходе матча. Conditionnel passé обозначает эвентуальное действие в плане прошлого, т.е. объективно ирреальное действие: матч уже сыгран, его результат не изменить. Условие, от которого зависит это эвентуальное действие, в самом предложении эксплицитно не указано, однако легко выводится из контекста – «если бы заменили кого-то из игроков».

*"Naturellement, il eût été préférable que Jean Castex télécharge l'application [StopCovid] mais* ***je ne suis pas sûr qu****'elle lui* ***aurait été*** *très utile", a déclaré vendredi 25 septembre sur franceinfo Jean-François Mattéi.* (France Info, 12/10/2020)

Это цитата Жана-Франсуа Маттеи, президента Парижской медицинской академии. Накануне премьер-министр Жан Кастекс признался, что не скачивал приложение StopCovid *(приложение, позволяющее отслеживать контакты с коронавирусными больными).* Жан-Франсуа Маттеи считает, что премьер-министру следовало скачать StopCovid хотя бы для того, чтобы личным примером побудить к этому граждан, хотя в действительности это приложение не принесло бы большой пользы премьер-министру, так как все люди, с которыми он встречается, проходят проверку, сдают тесты на коронавирус и т.д. Скрытое условие легко выводится из контекста – «если бы премьер-министр скачал приложение». Представляется, что сложная форма кондиционала подчеркивает нереализуемость эвентуального действия с точки зрения говорящего. То есть, по мнению Жана-Франсуа Маттеи, премьер-министр не скачал и, вероятно, не скачает это приложение, и, соответственно, какую-либо пользу оно не могло и не сможет ему принести.

Приведем также пример, где в рамках одного интервью говорящий вначале употребляет Conditionnel passé в интересующей нас позиции, а в другом случае Présent du subjonctif в аналогичным придаточном. Эти примеры взяты из интервью с Франком Ферраном, писателем и радиоведущим, специализирующемся на истории.

Первый пример:

*J’ai appelé cela un conte politique parce que je ne voulais pas qu’on dise roman, que les gens achètent ça en croyant qu’ils allaient voyager dans un univers de roman. Il s’agit quand même d’abord et avant tout d’exposer des idées sur la société, sur notre époque. La fiction m’a paru être un moyen de dire plus facilement et plus profondément les choses que si j’avais eu à faire un essai.* ***Je ne suis pas persuadé que*** *l’avis de Franck Ferrand dans un essai* ***aurait passionné*** *les foules alors que mon regard sur le monde à travers une fiction peut apporter à beaucoup.* (La Nouvelle République, 27/10/2020)

Речь идет о «политической сказке» Франка Феррана *L'année de Jeanne* о Жанне д’Арк нашего времени (книга вышла в октябре 2020 года). Автор избрал такой необычный жанр повествования, чтобы более убедительно выразить свои мысли о французском обществе и французской политике. Франк Ферран считает, что более «каноничный» жанр – эссе – не подошел бы ему в данном случае. Сложная форма кондиционала выражает объективно ирреальное действие в плане настоящего: работа над произведением завершена, «политическая сказка» напечатана. Действие в придаточном опирается на условие, содержащееся в обстоятельстве *dans un essai* («если бы Франк Ферран выразил свое мнение в форме эссе…»).

Второй пример:

*Vous êtes prêts pour les plateaux télé !*

***Je ne suis pas sûr que*** *les grands médias audiovisuels* ***aient*** *très envie d’entendre une voix dissonante, même si c’est une voix dissonante qui est de moins en moins rare car j’ai la satisfaction de voir que je suis loin d’être seul.* (La Nouvelle République, 27/10/2020)

Этот пример взят из конца интервью, когда журналист заключает, что Франк Ферран мог бы прекрасно выступать на телевидении. Однако сам Ферран не до конца уверен, что его захотят слушать на телевидении из-за его позиции. В придаточном согласно норме используется Présent du subjonctif, показывающий неуверенность говорящего и отсутствие утверждения факта, содержащегося в придаточном.

Такое сопоставление примеров, взятых из речи одного человека, еще раз показывает, что чередование наклонений зависит от интенции говорящего.

Таким образом, в придаточных, зависящих от глагольных выражений в отрицательной форме 1 л. настоящего времени, могут использоваться обе формы кондиционала.

– Презенс кондиционала (Conditionnel présent) обозначает эвентуальное действие, условие реализации которого может либо содержаться в условном придаточном, либо выводиться из более широкого контекста. В рассмотренных примерах одновременно присутствует и гипотетическая ситуация, и отсутствие утверждения говорящим эвентуального действия, заключенного в этой ситуации. Появление глагола мысли или глагольного выражения уверенности в отрицательной форме в 1 лице как бы возлагает на говорящего ответственность за отрицание гипотетической ситуации, представляет эту ситуацию через призму восприятия говорящего.

– Сложная форма кондиционала (Conditionnel passé) обозначает ирреальное действие, которое может относиться либо к плану прошлого, либо к перспективе настоящего-будущего.

## 2.4 Выводы по второй главе

Подводя итог, можно отметить, что употребление наклонений в рассматриваемых придаточных определяется совокупностью факторов. В зависимости от формы глагола в главном предложении (время и лицо) те или иные причины могут выступать на первый план или действовать комплексно.

Проведенный анализ позволяет выделить следующие факторы, побуждающие говорящих отступать от грамматической нормы, т.е. использовать **индикатив**:

1. **Системный фактор №1** – нерасчлененность перспективы настоящего-будущего в системе сюбжонктива, что влечет за собой употребление Futur simple (или Futur immédiat) для эксплицитного выражения будущего времени и Futur dans le passé (или Futur immédiat dans le passé) для эксплицитного обозначения следования в прошлом. По результатам исследования индикатив становится практически регулярным способом выражения **следования** в придаточных изучаемого типа (в придаточных, зависящих от глаголов мысли и глагольных выражений в имперфекте, сюбжонктив не используется вообще для выражения следования; в случае с настоящим временем глагола в главном предложении сюбжонктив в придаточном с таким значением количественно уступает индикативу).

2. **Системный фактор** **№2** – выход из употребления Imparfait du subjonctif и, как следствие, использование Imparfait de l’indicatif, позволяющего расположить действие в одном временно́м плане с действием главного предложения.

3. **Прагматический фактор** – обозначение реальности действия и опровержение мнения протагониста (третьего лица или себя в прошлом) о нереальности этого действия. Интерпретация факта как реального может объясняться собственной позицией говорящего или простым знанием об объективной действительности. Так как действие мыслится говорящим как реальное, оно располагается в определенном временно́м плане относительно мыслительного акта протагониста. В этом случае могут использоваться такие времена, как Futur simple, Futur dans le passé, Imparfait de l’indicatif, Plus-que-parfait de l’indicatif.

4. **Спонтанные отступления** от нормы, связанные, вероятно, с общей семантической избыточностью сюбжонктива в рассматриваемой позиции (Présent de l’indicatif, Passé composé).

Вместе с этим нами были выделены факторы, которые способствуют сохранению нормы, т.е. употреблению **сюбжонктива**, средства которого оказываются достаточными для полноценного выражения мысли в соответствующих ситуациях:

1. **Вневременно́й характер** действия, превращающий высказывание в обобщенное суждение, не привязанное к определенному временно́му плану. Система времен сюбжонктива, регулярно использующихся в настоящее время (Présent du subjonctif и Passé du subjonctif), позволяет с достаточной четкостью обрисовать такое действие и в ряде случаев способствует размыванию конкретной временно́й соотнесенности за счет иcпользования Présent du subjonctif для выражения одновременности в любом временно́м плане.

2. **Модальность** неуверенности, свойственная сюбжонктиву, характерна для примеров с отнесенностью действия к плану будущего. Говорящий делает дополнительный акцент на низкой степени вероятности выводного знания.

3. **Прагматический фактор** – **нейтральная передача мнения** протагониста (мнения третьего лица или собственного мнения в прошлом). Позиция говорящего относительно реальности/нереальности действия остается за рамками высказывания. В некоторых случаях коммуникативная ситуация обязывает говорящего воздержаться от выражения собственной оценки событий.

В отобранных примерах простая и сложная формы **кондиционала** используются в своих основных функциях (обозначение эвентуального или потенциального действия в плане настоящего/прошлого). Кондиционал описывает гипотетическую ситуацию, представленную через призму восприятия говорящего.

# **Заключение**

Таким образом, в рамках настоящего исследования были получены следующие результаты:

1) Был составлен **корпус статей** на материале французской прессы начала XXI века. В корпус вошло 185 публикаций, составивших в сумме 120 тысяч словоупотреблений. Были использованы различные новостные издания – общенациональные газеты, региональные газеты, новостные журналы и некоторые другие. Примеры были взяты преимущественно из речи французских политиков, ученых и журналистов.

2) В составленном корпусескладывается следующая картина распределения наклонений. В придаточных, зависящих от отрицательной формы **глаголов мысли**, нормативное употребление сюбжонктива встречается менее, чем в трети случаев (28%), в бо́льшей части примеров используется индикатив (68%), есть отдельные случаи употребления кондиционала (4%). После отрицательной формы **глагольных выражений со значением уверенности** сюбжонктив преобладает и составляет около 2/3 случаев (64,3%), но в части примеров также используются индикатив (27,4%) и кондиционал (8,3%).

3) Чередование **индикатив/сюбжонктив** обусловлено различными факторами, зависящими от коммуникативной ситуации: наклонение позволяет подчеркнуть или завуалировать временну́ю отнесенность действия, сделать дополнительный акцент на его реальности или ирреальности, опровергнуть или нейтрально передать мнение третьего лица. Представляется, что намерения говорящего не только обусловливают отступление от нормы (использование индикатива), но и поддерживают нормативное употребление сюбжонктива в соответствующих ситуациях. Наблюдения над функционированием сюбжонктива в отобранном языковом материале подтверждают следующие теоретические положения о специфике этого наклонения:

– Системные факторы №1 и 2 подтвержают изложенную в ряде работ точку зрения о том, что само **устройство видо-временной системы сюбжонктива** и ее преобразование в современном языке создают предпосылки к сокращению сферы использования этого наклонения.

– Употребление сюбжонктива для обозначение действия, имеющего вневременно́й характер, укладывается в теорию **актуализации** Г. Гийома, согласно которой сюбжонктив представляет действие «в становлении».

– Использование сюбжонктива для передачи мнения третьего лица соотносится с положением об **амодальности** сюбжонктива в придаточных с точки зрения невыраженности позиции говорящего (Ж. Дамурет, Э. Пишон, М.К. Сабанеева). В случаях, когда необходимо выразить позицию говорящего, сюбжонктив вытесняется индикативом (либо позиция говорящего передается средствами контекста).

4) В небольшой группе примеров также используется **кондиционал**, вводящий гипотетическую ситуацию. В языке современной прессы нами не были обнаружены примеры, где кондиционал использовался бы в функции критической оценки достоверности высказывания и составлял бы в этом значении конкуренцию сюбжонктиву. Между тем, были обнаружены смешанные, «переходные» контексты, благоприятствующие сближению модальных значений сюбжонктива и кондиционала в рассматриваемых структурах и способствующие возникновению возможной конкуренции между этими наклонениями.

5) Анализ примеров показал, что в подавляющем большинстве случаев использование индикатива вместо сюбжонктива не является спонтанным нарушением нормы в связи с семантической избыточностью сюбжонктива в изучаемых структурах. Употребление того или иного наклонения определяется коммуникативной ситуацией, и, таким образом, наклонение выступает как **дополнительное средство** выражения коммуникативного намерения говорящего.

Эти выводы подтверждают выдвинутую нами **гипотезу** о том, что употребление наклонений определяется не только формальными правилами, но и интенциями говорящего применительно к конкретной речевой ситуации.

Дальнейшее развитие представленная тема могла бы получить на материале литературных текстов современных авторов, а также при изучении использования наклонений в других контекстах со значением не утверждаемого действия.

# **Список использованной литературы**

1) Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка (на франц. языке). М.: Изд-во иностранной литературы, 1955. 416 с.

2) Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. М.: Добросвет, 2004. 862 с.

3) Реферовская Е.А. Васильева А.К. Теоретическая грамматика современного французского языка. Часть I. Морфология и синтаксис частей речи (на франц. языке). Л.: Просвещение, 1973. 430 с.

4) Сабанеева М.К. Генезис косвенных наклонений французского глагола. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1981. 183 с.

5) Сабанеева М.К. Функциональный анализ наклонений в современном французском языке. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. 104 с.

6) Сабанеева М.К., Щерба Г.М. Историческая грамматика французского языка. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1990. 272 с.

7) Штейнберг Н.М. Грамматика французского языка. Часть I. Морфология и синтаксис частей речи. Л.: Просвещение, 1972. 344 с.

8) Abry D., Chalaron M.-L. La grammaire des premiers temps B1-B2. 2e édition. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2015. 318 p.

9) Cellard J. Le subjonctif : Comment l’écrire ? Quand l’employer ? Bruxelles: Duculot, 1978. 87 p.

10) Dauzat A. Phonétique et grammaire historiques de la langue française. Paris: Librairie Larousse, 1950. 305 p.

11) Grammaire Larousse du XXe siècle. 15e tirage. Paris: Librairie Larousse. 468 p.

12) Grégoire M., Kostucki A. Grammaire progressive du français, niveau perfectionnement. Paris: CLE International, 2012. 287 p.

13) Grevisse M., Goosse A. Le Bon Usage. 14-me édition. Bruxelles: De Boeck, 2007. 1600 p.

14) Riegel M., Pellat J.-C., Rioul R. Grammaire méthodique du français. Paris: Presses universitaires de France, 2009. 646 p.

15) Soutet O. Le subjonctif en français. Paris: Ophrys, 2000. 161 p.

**Электронные ресурсы:**

16) Brunot F. La doctrine de Malherbe d'après son "Commentaire sur Desportes" // URL: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k50479c (Дата обращения: 27.10.2020)

17) Brunot F. Histoire de la langue française des origines à 1900. Tome I, De l'époque latine à la Renaissance (4e édition revue et augmentée) // URL: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k58316872 (Дата обращения: 2.11.2020)

18) Brunot F. La pensée et la langue : méthode, principes et plan d'une théorie nouvelle du langage appliquée au français (3e édition revue) // URL: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k64287634/f582 (Дата обращения: 10.10.2020)

19) Damourette J. Pichon E. Des mots à la pensée : essai de grammaire de la langue française. T. 5. 1911-1936 : verbes (fin), auxiliaires, temps, modes, voix // URL: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k23991q/f866 (Дата обращения: 14.10.2020)

20) Gaffiot F. Dictionnaire latin-français // URL: https://www.lexilogos.com/ latin/gaffiot.php (Дата обращения: 2.11.2020)

21) Nyrop C. Grammaire historique de la langue française. Tome VI. Syntaxe. Particules et verbes (4e édition revue) // URL: https://gallica.bnf.fr/ark:/ 12148/bpt6k24003c (Дата обращения: 4.11.2020)

**Список французских периодических изданий:**

22) BFMTV https://www.bfmtv.com/

23) France Culture https://www.franceculture.fr/

24) France Info https://www.francetvinfo.fr/

25) France Inter https://www.franceinter.fr/

26) France 24 https://www.france24.com/fr/

27) L’Express https://www.lexpress.fr/

28) L’Obs https://www.nouvelobs.com/

29) La Croix https://www.la-croix.com/

30) La Nouvelle République https://www.lanouvellerepublique.fr/

31) La Voix du Nord http://lavoixdunord.fr/

32) Le Figaro https://www.lefigaro.fr/

33) Le Monde https://www.lemonde.fr/

34) Le Parisien https://www.leparisien.fr/

35) Le Point https://www.lepoint.fr/

36) Les Échos https://www.lesechos.fr/

37) L'Est républicain https://www.estrepublicain.fr/

38) Libération https://www.liberation.fr/

39) Marianne https://www.marianne.net/

40) Midi Libre https://www.midilibre.fr/

41) Ouest-France https://www.ouest-france.fr/

42) Sud Ouest https://www.sudouest.fr/

43) 20 Minutes https://www.20minutes.fr/

1. При этом под модальностью глагольного наклонения понимается выраженное в предикативном узле высказывания отношение действия к реальности с точки зрения субъекта речи, сопровождающееся указанием на способ связи нереального действия с действительностью в сознании субъекта речи [5, с.52-53]. [↑](#footnote-ref-1)